

Water Tank KDDW2

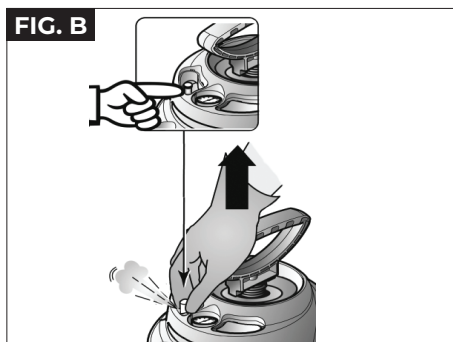
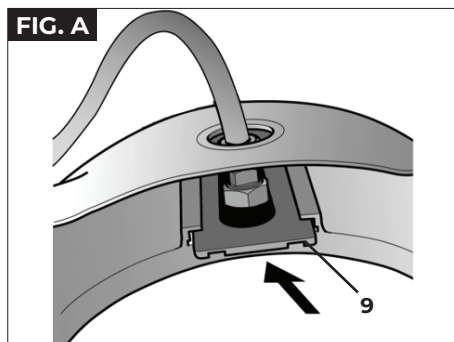
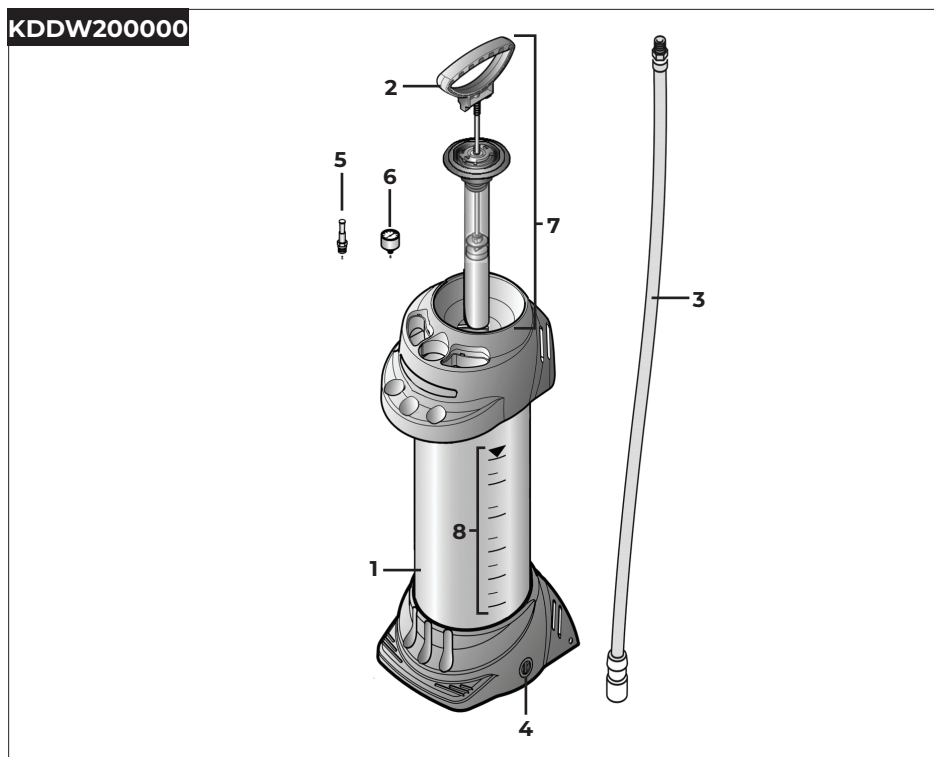
Handleiding
Manuel d'instructions
Operating manual
Betjeningsvejledning
Betriebsanleitung

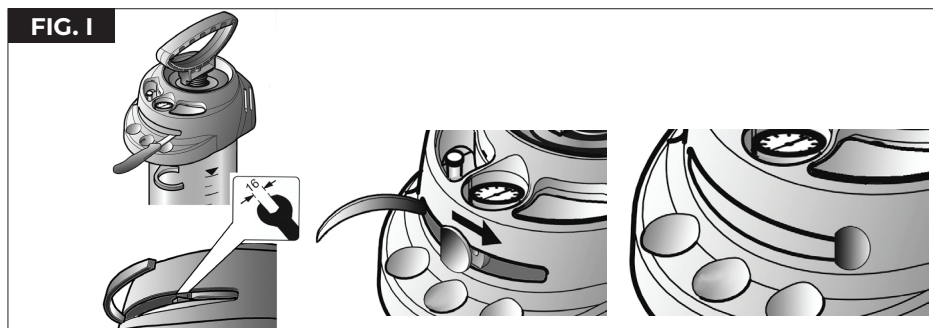
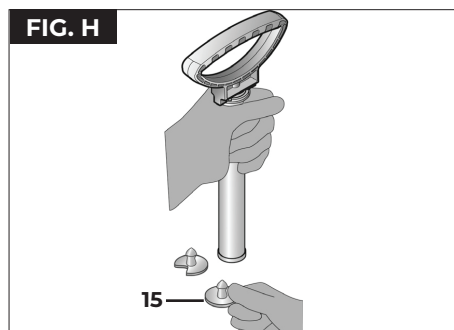
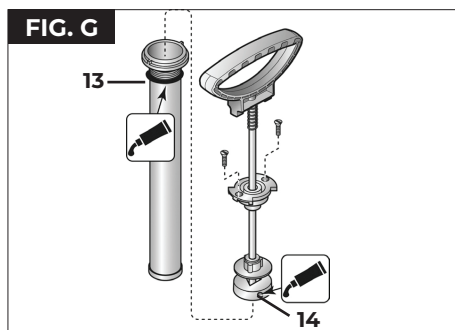
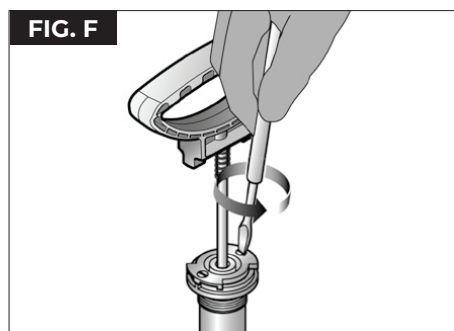
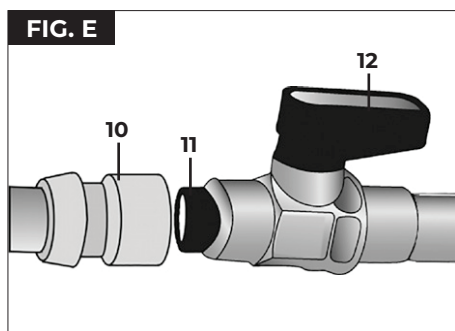
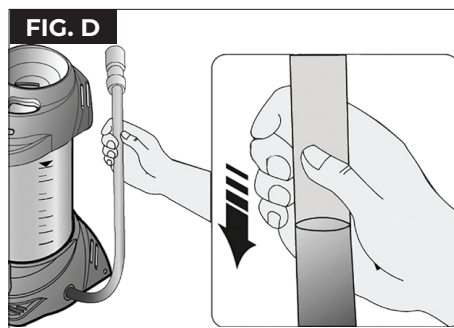
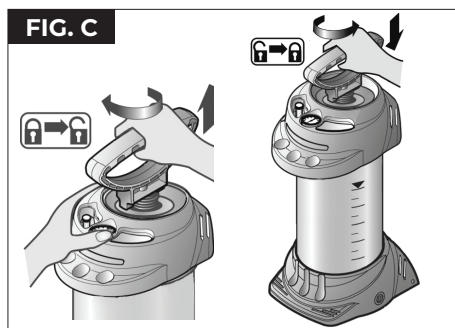
Bruksanvisning
Instrukcja obsługi
Utasítás
Instrucciones
Istruzioni per l'uso



CARAT

Nederlands	5	Svenska	40
Français	12	Polski	47
English	19	Magyar	54
Deutsch	26	Español	61
Dansk	33	Italiano	68





■ INHOUD

1.	Productbeschrijving en specificaties	6
	Afgebeelde componenten	6
	Technische gegevens	6
2.	Toepassingsgebied	7
3.	Monteren	7
4.	Werking	8
	Werkingscontrole	8
	Vorbereiding.....	8
	Gebruik	9
	Na gebruik	9
5.	Onderhoud en service	10
	Onderhoud	10
	Storingen	10
6.	Veiligheidsinstructies	11
7.	Garantie	11
8.	Verklaring van overeenstemming	11

PRODUCTBESCHRIJVING

Hartelijk gefeliciteerd met uw nieuwe kwaliteitsproduct en hartelijk dank voor uw vertrouwen in Carat. Uw tevredenheid met ons product en onze service is voor ons van uitermate groot belang. Wij verzoeken u om contact op te nemen, indien niet aan uw verwachtingen wordt voldaan. Ons adres staat vermeld op de achterzijde van deze gebruiksaanwijzing.



Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt!
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.



De gebruiksaanwijzing is een integraal bestanddeel van het apparaat en moet bij een doorgifte worden meegegeven.
Bij het werken met het apparaat zijn speciale veiligheidsmaatregelen vereist.

Afgebeelde componenten

Zie afbeelding

pag. 2

- **De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het gereedschap op de pagina met afbeeldingen.**

- 1 Vat
- 2 Handvat
- 3 Slang
- 4 Uitlaatopening
- 5 Veiligheidsventiel
- 6 Manometer
- 7 Pomp
- 8 Schaalverdeling

Technische gegevens

Waterdrukvat	
Max capaciteit	13l
Totale capaciteit	10l
Max. druk	6 bar
Werkings temp.	max. 50°C
Netto Gewicht (leeg)	5,2 kg
Max. gewicht (vol)	16,50 kg
Tank mat.	Polyester gecoat staal
Restvloeistof	< 30 ml

TOEPASSINGSGEBIED

De waterdrukreservoir is bedoeld voor het toevoeren van koel- en spoelvloeistoffen, meestal gewoon water, bij boormachines, betonzagen, slijpmachines enz.

WAARSCHUWING : Ondeskundig gebruik kan tot gevaarlijk letsel leiden en schade aan het milieu veroorzaken.

Neem bij iedere toepassing de veiligheidsaanwijzingen en informatiebladen van de fabrikanten van de middelen in acht. Neem de aangegeven maximale concentratie voor chemische stoffen en bereidingen in acht. Op aanvraag zullen wij u graag adviseren. Neem de overeenkomstige wettelijke en officiële voorschriften in uw land in acht. Het apparaat mag uitsluitend buiten of in goed geventileerde ruimtes worden gebruikt. Laat u door de verkoper of een deskundige instrueren over de bediening van het apparaat, als u er voor het eerst mee werkt.

■ Niet geschikt voor

- Ontbrandbare vloeistoffen
- Waterstofperoxide en vergelijkbare zuurstof afgevendende middelen
- Etsende stoffen (bepaalde desinfectie- en impregneermiddelen, zuren, logen)
- Ammoniakhoudende vloeistoffen
- Vloeistoffen met een temperatuur boven 50 °C
- Bevochtigingsmiddelen (tensiden), oplosmiddelen en oplosmiddelhoudende vloeistoffen die op de gebruikte kunststoffen scheurvorming veroorzaken of kunnen bevorderen.
- Taaie, kleverige of resten vormende vloeistoffen (verf, vet)
- Het gebruik in levensmiddelenbereiken.

■ Onder geen enkele voorwaarde gebruiken

- Externe drukbronnen zonder origineel persluchtventiel
- Voor het doven van vlammen
- Voor de opslag en het bewaren van vloeistoffen
- Als oogdouche.

MONTEREN

Zie Fig.A

pag.2

- Schroef de slang [3] stevig in de uitlaatopening [4]
Let op de positie van de aansluitstomp om de vergrendeling erin te kunnen schuiven.
- Schuif de vergrendeling [9] erin.
> De vergrendeling klemmt en de slang is tegen uitdraaien uit het reservoir beveiligd.

WERKING

LEES DE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES VAN DEZE HANDLEIDING

Werkingscontrole

Zie Fig.A, B

pag.2

■ Zichtcontrole:

Zijn reservoir [1], pomp [7] en slang [3] onbeschadigd?

Let in het bijzonder op de verbindingen tussen reservoir en slang en tussen slang en insteekkoppeling en op de toestand van de pompschroefdraad.

■ Afdichting:

Pomp het lege apparaat op tot 2 bar

De druk mag binnen 30 minuten niet meer dan 0,5 bar dalen.

■ Functie:

Trek de rode knop van het veiligheidsventiel [5] uit.

De druk moet verdwijnen.



Controleer het apparaat regelmatig en bij langere stilstand, bijv. tijdens een winterpauze.

Laat beschadigde of niet werkende onderdelen onmiddellijk vervangen door onze serviceafdeling of door onze erkende servicepartners.

Voorbereiding



Neem de aanwijzingen in het hoofdstuk „Veiligheid“ in acht. Het apparaat moet rechtop staan. Bij vullen uit een waterleiding mag de leiding of een slang niet in het reservoir steken.

Zie Fig.B, C, D

pag.2-3

1. Trek de rode knop van het veiligheidsventiel [5] zolang omhoog, tot alle druk uit het reservoir is verdwenen.
2. Druk de pomphandgreep [2] naar onderen en draai deze in tegenwijzerrichting.
> De pomphandgreep is vergrendeld.
3. Schroef de pomp [7] uit het reservoir [1].
4. Vul de vloeistof in het reservoir [1].
5. Controleer de vulhoogte bij de slang [3] (max. 10l.).

WAARSCHUWING : Het apparaat mag niet onder druk staan.

Geleid de doorzichtige slang [3] meerdere malen van boven naar beneden langs het reservoir [1] (de vloeistofspiegel in de slang en het reservoir passen zich aan elkaar aan). De in de slang [3] zichtbare vloeistofspiegel komt overeen met de vulhoogte in het reservoir, die op de schaalverdeling [8] kan worden afgelezen.

6. Schroef de pomp [7] in het reservoir [1].
7. Druk de pomphandgreep [2] naar onderen en draai deze in wijzerrichting.
> De pomphandgreep is ontgrendeld.

8. Zorg voor de gewenste druk (ca. 2 bar) in het reservoir [1]
De max. druk mag niet hoger zijn dan 6 bar (rode streep op de manometer [6]).
Indien de maximale druk wordt overschreden, wordt het veiligheidsventiel geactiveerd. Dit zorgt ervoor dat de overdruk verdwijnt.
9. Druk de pomphandgreep [2] naar onderen en draai deze in tegenwijzerrichting.
> De pomphandgreep is vergrendeld.

Gebruik

Zie Fig.E

pag.3

1. Verbind het slangstuk [10] van het waterdrukreservoir met de koppeling [11] van uw apparaat .
2. Bedien de kogelkraan [12].
> De vloeistoftoevoer begint.
De hoeveelheid vloeistof kan via de kogelkraan [12] op het apparaat (bijv. boormachine) worden geregeld.
3. Daalt de druk tot onder 1 bar (min. 0,5 bar), dan bijpompen.
4. Is het reservoir leeg, vul dit dan bij. (-> Hoofdstuk "Voorbereiding")

Na gebruik



Neem de aanwijzingen in het hoofdstuk „Veiligheid“ in acht.
Laat nooit vloeistof in het apparaat zitten.

Zie Fig.B, C, E

pag.2-3

1. Houd de steekkoppeling [10] vast en trek c.q. draai gelijktijdig aan de buitenste ring.
> De steekkoppeling [10] wordt losgekoppeld van de steeknippel [11] van het apparaat.
2. Trek de rode knop van het veiligheidsventiel [5] zolang omhoog, tot alle druk uit het reservoir is verdwenen.
3. Vergrendel de pomphandgreep [2]
4. Schroef de pomp [7] uit het reservoir [1].
5. Veeg het apparaat met een vochtige doek schoon.
6. Voor het drogen en opslaan moet u het waterdrukreservoir in een droge, tegen zonnestralen beschermde en vorstvrije omgeving bewaren.



Verzamel de resterende hoeveelheid in het reservoir en voer deze volgens de geldende wetten, voorschriften en regels als afval af. Neem de voorschriften van de fabrikant van de middelen in acht!



Maak na het gebruik de beschermingsuitrusting en uzelf schoon.

ONDERHOUD EN SERVICE

Onderhoud



Neem de aanwijzingen in het hoofdstuk "Veiligheid" in acht.

Zie Fig.F, G

pag.3

Na 50-malig gebruik, echter minstens eenmaal per jaar:

- Schroef de pomp [7] uit het reservoir.
- Haal de pomp [7] uit elkaar.
- Smeer de O-ringen [13] en de zuigerring [14] met vet.
- Zet de pomp in elkaar.
- Vergrendel de zuigerstang met de handgreep [2] en schroef de pomp [7] in het reservoir [1].



Neem de voorschriften ter voorkoming van ongevallen in acht en controleer het apparaat regelmatig. Indien er geen speciale regels zijn, adviseren wij u, iedere 2 jaar een controle van de buitenkant en iedere 5 jaar een inwendige controle, evenals iedere 10 jaar een sterktestest door een deskundige te laten uitvoeren.

Storingen

Zie Fig.G, H, I

pag.3



Maak alleen gebruik van originele reserveonderdelen en accessoires.

Storing	Oorzaak	Oplossing
Er wordt geen druk in het apparaat opgebouwd	Pomp is niet vastgedraaid.	Pomp goed vastdraaien
	O-ring [13] op de pomp defect	O-ring vervangen.
	Zuigerring [14] defect	Zuigerring vervangen.
Er komt vloeistof boven uit de pomp.	Ventielschijf [15] vuil of defect.	Ventielring schoonmaken of vervangen.
Veiligheidsventiel blaast te vroeg af.	Veiligheidsventiel [5] defect	Veiligheidsventiel vervangen.
Manometer geeft geen reservoirdruk aan.	Manometer [6] defect.	Verbindingsstukken (boven, onder, rechts) doorbreken. Afschermplaat openklappen. Manometer met sleutel eruitdraaien en vervangen. Bevestigingsknop inzetten, naar rechts verschuiven en de afschermplaat insteken.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Met het apparaat mogen alleen geschoolde, gezonde en uitgeruste personen werken. Zij mogen niet onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen zijn. Kinderen en jongeren mogen het apparaat niet gebruiken. Bewaar het apparaat altijd veilig buiten bereik van kinderen.

Neem voorzorgsmaatregelen tegen misbruik bij het gebruik van gevaarlijke middelen.

→ Gevaar voor ongevallen!

- Draag bij de omgang met gevaarlijke stoffen geschikte beschermende kleding, veiligheidsbril en ademhalingsbescherming conform de geldende nationale voorschriften.
- Blijf uit de buurt van ontstekingsbronnen in uw omgeving.
- Laat het apparaat niet onder druk en/of in de zon liggen. Controleer of het apparaat niet tot boven de maximale bedrijfstemperatuur wordt verwarmd. Bescherm het apparaat tegen vorst en ammoniak.
- Bij gladheid, natheid, sneeuw, ijs, op hellingen en oneffen terrein bestaat gevaar voor uitglijden en struikelen.
- Reparaties of wijzigingen aan het apparaat zijn niet toegestaan. Laat beschadigde of niet werkende onderdelen onmiddellijk vervangen door onze serviceafdeling of door onze erkende servicepartners. Het veiligheidsventiel mag niet buiten werking worden gesteld. → **Explosiegevaar!**
- Maak alleen gebruik van originele reserveonderdelen en accessoires. Voor schade gemaakt omdat er onderdelen gebruikt zijn die niet bij de fabrikant vandaan komen, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- Observeer tijdens het pompen altijd de manometer, om de max. spreedruk niet te overschrijden. Vóór het vullen, na gebruik, voorafgaand aan onderhoudswerkzaamheden, bij werkonderbrekingen en ten behoeve van opslag moet de druk van het apparaat worden gehaald.
- Let bij transport op het volgende: apparaat zo transporteren dat het is beveiligd tegen beschadiging en omkantelen. Het apparaat mag niet onder druk staan.

→ Explosiegevaar!

GARANTIE

Wij garanderen dat vanaf het tijdstip dat het apparaat nieuw is gekocht gedurende een periode die gelijk is aan de desbetreffende geldende wettelijke garantieverplichtingen (max. 3 jaar) dit apparaat geen materiaal- en fabricagefouten heeft. Indien binnen de garantieperiode gebreken worden geconstateerd, zal de fabrikant of de distributeur in uw land zonder berekening van arbeidsloon en materiaalkosten het apparaat repareren (te beoordelen volgens de fabrikant) het apparaat zelf of defecte onderdelen vervangen. Wij verzoeken u om in dergelijke gevallen contact met ons op te nemen. Wij verzoeken u de rekening of de kassabon met betrekking tot de aankoop van het apparaat te overleggen. Uitgezonderd van garantie zijn de aan slijtage onderhevige onderdelen (pakkingen, O-ringen, zuigerring enz.) en defecten, die op grond van ondeskundig gebruik en calamiteiten zijn ontstaan.

Verklaring van overeenstemming

Product KDDW200000 voldoet aan de eisen van de richtlijn voor drukapparaten 2014/68/EU en is voorzien van de CE-markering.

■ TABLE DES MATIERES

1.	Description du produit	13
	Eléments de l'appareil	13
	Caractéristiques techniques.....	13
2.	Critères d'utilisation	14
3.	Assemblage	14
4.	Utilisation	15
	Contrôle opérationnel	15
	Préparation.....	15
	Utilisation	16
	Après utilisation	16
5.	Maintenance et nettoyage	17
	Entretien	17
	Erreurs.....	17
6.	Consignes de sécurité	18
7.	Garantie	18
8.	Déclaration de conformité	18

DESCRIPTION DU PRODUIT

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouveau produit de qualité et tous nos remerciements pour la confiance que vous accordez à Carat. Votre satisfaction en ce qui concerne notre produit et notre service est très importante pour nous. Nous vous serions reconnaissants de nous informer si vos attentes devaient être déçues. Vous trouverez notre adresse sur la couverture arrière de ce mode d'emploi.



Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil !

Conservez soigneusement le mode d'emploi.

Le mode d'emploi fait partie intégrante de l'appareil et doit donc être transmis en cas de cession.



Des mesures de sécurité particulières sont nécessaires lors du travail avec l'appareil.

Eléments de l'appareil

Voir figure

page 2

■ **La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.**

- 1 Réservoir
- 2 Poignée
- 3 Tuyau
- 4 Ouverture de purge
- 5 Soupape de sécurité
- 6 Manomètre
- 7 Pompe
- 8 Graduation

Caractéristiques techniques

Réservoir d'eau	
Capacité max.	13l
capacité totale	10l
Pression max.	6 bar
Température d'utilisation	max. 50°C
Poids net (vide)	5,2 kg
Poids max. (rempli)	16,50 kg
Matériel	acier revêtu de polyester
Liquide résiduel	< 30 ml

CRITERES D'UTILISATION

Le réservoir sous pression est conçu pour l'apport de liquides de refroidissement et de rinçage, en général l'eau, sur les appareils de perçage, les scies à béton, les tronçonneuses etc.

AVERTISSEMENT : Une utilisation inappropriée peut conduire à de graves blessures et des dommages environnementaux.

Respectez les consignes de sécurité et les fiches de données de sécurité des fabricants des différentes substances à chaque utilisation. Respectez les concentrations maximales indiquées pour les substances chimiques et les préparations. Si vous le souhaitez, nous nous ferons un plaisir de vous conseiller. Respectez les dispositions légales et officielles en vigueur dans votre pays respectif. L'appareil doit être utilisé uniquement à l'extérieur ou dans des locaux bien ventilés. S'il s'agit de la première fois que vous utilisez un tel appareil, faites-vous expliquer son fonctionnement par le vendeur ou un spécialiste.

■ Ne convient pas pour

- des liquides inflammables
- le peroxyde d'hydrogène et les produits similaires libérant de l'oxygène
- les substances corrosives (certains désinfectants et imprégnants, acides, bases)
- les liquides contenant de l'ammoniaque
- des liquides à des températures supérieures à 50 °C
- Agents mouillants (agents tensioactifs), solvants et liquides contenant des solvants pouvant provoquer ou favoriser la formation de fissures sur les matières plastiques utilisées.
- des liquides visqueux, collants ou formant des résidus (peintures, graisses)
- l'utilisation dans le domaine alimentaire.

■ N'utiliser en aucun cas

- sources de pression externes sans soupape de remplissage d'air comprimé d'origine
- pour le flambage
- pour le stockage et la conservation de liquides
- comme douche oculaire.

ASSEMBLAGE

Voir Fig.A

page2

- Vissez le tuyau flexible [3] dans l'ouverture de purge [4].
Tenez compte de la position de l'embout afin de pouvoir insérer le dispositif de verrouillage.
- Insérez le dispositif de verrouillage [9].
Le dispositif de verrouillage se bloque et le tuyau flexible est protégé contre tout dévissage du réservoir.

UTILISATION

LISEZ LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE CE MANUEL.

Contrôle opérationnel

Voir Fig.A, B

page2

■ Contrôle visuel :

Le réservoir [1], la pompe [7] et le tuyau flexible [3] sont-ils intacts ?
Veillez en particulier aux connexions entre le réservoir et le tuyau flexible d'une part ainsi qu'entre le tuyau flexible et le raccord rapide d'autre part, sans oublier l'état du filetage de la pompe.

■ Etanchéité :

Par pompage, faites monter la pression dans l'appareil vide à 2 bars.
La pression ne peut pas redescendre de plus de 0,5 bar en 30 min.

■ Fonctionnement :

Tirez le bouton rouge de la soupape de sécurité [5]. La pression doit s'évacuer.



Vérifiez l'appareil à intervalles réguliers et si vous ne l'avez pas utilisé depuis longtemps, par ex. pendant l'hiver. Faites immédiatement remplacer les pièces endommagées ou qui ne sont plus opérationnelles par notre service après-vente ou par un partenaire de maintenance autorisé.

Préparation



Respectez les indications du chapitre « Sécurité ». L'appareil doit être placé à la verticale. Lors du remplissage à partir d'une conduite d'eau, la conduite ou le flexible ne doit pas pénétrer dans le réservoir.

Voir Fig.B, C, D

page 2-3

1. Tirez le bouton rouge de la soupape de sécurité [8] vers le haut jusqu'à ce que le réservoir soit sans pression
2. Poussez la poignée de la pompe [2] vers le bas et tournez-la dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
> La poignée de la pompe est verrouillée.
3. Dévissez la pompe [7] du réservoir [1].
4. Remplissez le réservoir [1] avec le liquide.
5. Contrôlez la hauteur de remplissage sur le tuyau flexible [3] (max. 10l)
AVERTISSEMENT: L'appareil doit être sans pression. Amenez plusieurs fois le tuyau flexible transparent [3] de haut en bas dans le réservoir [1] (le niveau de liquide dans le tuyau flexible et dans le réservoir s'égalise). Le niveau de liquide visible dans le tuyau flexible [3] correspond alors à la hauteur de remplissage dans le réservoir, que vous pouvez lire sur l'échelle graduée [8].
6. Vissez la pompe [7] dans le réservoir [1].

7. Poussez la poignée de la pompe [2] vers le bas et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
> La poignée de la pompe est déverrouillée.
8. Générez la pression désirée (env. 2 bars) dans le réservoir [1].
Ne dépassez pas la pression max. de 6 bars (trait rouge sur le manomètre [6]). Si la pression max. est dépassée, la soupape de sécurité se déclenche et évacue la surpression.
9. Poussez la poignée de la pompe [2] vers le bas et tournez-la dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
> La poignée de la pompe est verrouillée.

Utilisation

Voir Fig.E

page 3

1. Reliez le couplage enfichable [10] du réservoir sous pression d'eau avec le raccord cannelé [11] de votre appareil
2. Actionnez le robinet à boisseau sphérique [12]. L'amenée de liquide commence.
La quantité de liquide peut être régulée via le robinet à boisseau sphérique [12] sur l'appareil (par ex. appareil de perçage).
3. Si la pression chute en dessous de 1 bar (min. 0,5 bar), pompez de nouveau.
4. Si le réservoir est vide, remplissez-le. (→ chapitre « Préparation »)

Après utilisation



Respectez les indications du chapitre « Sécurité ».
Ne laissez jamais de liquide dans l'appareil.

Voir Fig.B, C, E

page 2-3

1. Maintenez le couplage enfichable [10] et tirez ou tournez simultanément sa bague extérieure.
Le couplage enfichable [10] est séparé du raccord cannelé [11] de l'appareil.
2. Tirez le bouton rouge de la soupape de sécurité [5] vers le haut jusqu'à ce que le réservoir soit sans pression.
3. Verrouillez la poignée de la pompe [2].
4. Dévissez la pompe [7] du réservoir [1].
5. Essuyez l'appareil avec un chiffon humide.
6. Pour le séchage et le stockage, conservez le réservoir sous pression d'eau dans un endroit sec, à l'abri des rayons du soleil et du gel



Collectez et éliminez la quantité restante et le récipient conformément aux lois, prescriptions et règles en vigueur.
Respectez les prescriptions du fabricant des différentes substances !



Après usage, nettoyez l'équipement de protection et vous-même

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Entretien

 Respectez les indications du chapitre « Sécurité ».

Voir Fig.F, G **page 3**

Après 50 utilisations, au moins une fois par an :

- Dévissez la pompe [7] du réservoir.
- Démontez la pompe [7].
- Graissez le joint torique [13] et la manchette [14].
- Assemblez la pompe.
- Verrouillez la tige de piston avec poignée [2] et vissez la pompe [7] dans le réservoir [1].

 Respectez les prescriptions légales de prévention des accidents de votre pays et contrôlez régulièrement l'appareil. En absence de consignes spécifiques, nous vous recommandons de confier votre appareil à un spécialiste pour un contrôle extérieur tous les 2 ans, pour un contrôle intérieur tous les 5 ans et pour un essai de résistance tous les 10 ans.

Erreurs

Voir Fig.G, H, I **page 3**

 N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

Défaut	Cause	Solution
Il ne s'établit pas de pression dans l'appareil	La pompe n'est pas correctement vissée.	Visser correctement la pompe
	Le joint torique [13] de la pompe est défectueux.	Remplacer le joint torique.
	La manchette [14] est défectueuse.	Remplacer la manchette.
Du liquide sort au-dessus de la pompe	Le disque de soupape [15] est encrassé ou défectueux.	Nettoyer le disque de soupape ou le remplacer.
la soupape d'arrêt souffle trop tôt.	La soupape d'arrêt [5] est défectueuse.	Remplacer la soupape d'arrêt.
Le manomètre n'indique aucune pression du réservoir.	Le manomètre [6] est défectueux.	Sectionner les tiges (haut, bas, droite). Ouvrir le diaphragme, dévisser le manomètre [6] avec la clé et le remplacer. Placer la tête de fixation, déplacer à droite et insérer le diaphragme.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Seules des personnes formées, en bonne santé et bien reposées doivent travailler avec l'appareil. Elles ne doivent pas se trouver sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Les enfants et les jeunes ne doivent pas utiliser l'appareil.
- Conservez le pulvérisateur hors de portée des enfants. Prenez des mesures préventives contre l'usage abusif lors de l'utilisation de produits dangereux. → **Risque d'accident !**
- Lors de la manipulation de substances dangereuses, portez des vêtements et lunettes de protection ainsi qu'une protection respiratoire conformément aux dispositions nationales en vigueur.
- Éviter les sources d'inflammation à proximité.
- Ne laissez pas l'appareil sous pression et/ou au soleil. Assurez-vous que l'appareil n'est pas échauffé au-delà de la température maximale de service (→ Tableau 1). Protégez l'appareil du gel et de l'ammoniaque.
- Il existe un risque de glissades et de chutes en cas de verglas, de pluie, de neige, de glace, sur les pentes et les terrains accidentés.
- Toute réparation ou modification sur l'appareil n'est pas autorisée. Faites immédiatement remplacer les pièces endommagées ou qui ne sont plus opérationnelles par notre service après-vente ou par un partenaire de maintenance autorisé. La soupape de sécurité ne peut pas être mise hors fonction. → **Risque d'explosion !**
- N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation de pièces d'autres fabricants.
- Lors du pompage, observez toujours le manomètre afin de ne pas dépasser la pression de pulvérisation max. (→ Tableau 1). L'appareil doit être sans pression avant tout remplissage, après utilisation, avant les travaux d'entretien, lors des interruptions de travaux et pour l'entreposer.
- À observer lors de son transport : Transporter l'appareil de manière à éviter tout endommagement ou tout renversement. L'appareil doit être sans pression. → **Risque d'explosion !**

GARANTIE

Nous garantissons que, à partir du moment de l'achat, cet appareil ne présente pas de défaut de matériau ou de fabrication pendant une période correspondant à l'obligation légale de garantie respectivement valable (max. 3 ans). Si des défauts devaient se présenter pendant la période de garantie, le fabricant ou le distributeur dans votre pays réparera l'appareil sans porter en compte de frais de matériau ni de main-d'œuvre ou (à l'appréciation du fabricant) remplacera l'appareil ou les pièces défectueuses. Dans un tel cas, nous vous prions de nous contacter au plus tôt. Vous devez conserver la facture ou le ticket de caisse concernant l'achat de l'appareil. Sont exclus de la garantie les pièces d'usure (joints d'étanchéité, joints toriques, manchette, etc.) et les défauts qui sont à mettre sur le compte d'une utilisation non conforme et d'un cas de force majeure.

Déclaration de conformité

Le produit KDDW200000 est conforme aux exigences de la directive sur les appareils à pression 2014/68/EU et porte le marquage CE.

■ CONTENT

1.	Product description	20
	Product Features	20
	Technical data	20
2.	Usage	21
3.	Assembly	21
4.	Operating	22
	Checks	22
	Preparation.....	22
	Use.....	23
	After Usage.....	23
5.	Care and maintenance	24
	Maintenance	24
	Faults.....	24
6.	Safety instructions	25
7.	Warranty	25
8.	Declaration of Conformity	25

PRODUCT DESCRIPTION

Congratulations on purchasing your new quality product. Thank you for the trust you have shown in Carat. Your satisfaction with our product and services is very important to us. Please contact us if your expectations are not met. You will find our address on the back page of these instructions for use



Make certain to read the instructions for use before using the device! Keep the instructions for use in a safe place where they can be easily found. The instructions for use are an integral part of the device and must be enclosed when the device is passed on.



Particular safety measures are required when working with the device.

Product Features

See graphic **page 2**

- **The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page**
 - 1 Tank
 - 2 Handle
 - 3 Hose
 - 4 Exhaust opening
 - 5 Safety valve
 - 6 Pressure gauge
 - 7 Pump
 - 8 Scale division

Technical data

Water tank	
Total content	13l
Max. filling amout	10l
Max. operating pressure	6 bar
Max. operating temperature	max. 50°C
Weight when empty	5,2 kg
Gross weight max.	16,50 kg
Material of tank	Steel with polyester coating
Technical residual quantity	< 30 ml

USAGE

Water pressure tanks KDDW200000 is designed for supplying drills, concrete saws, cut-off grinders, etc. with cooling and rinsing liquids, usually water.

WARNING : Improper use may result in dangerous injuries and environmental damage.

Follow the safety notices and data sheets of the substance manufacturers before each application. Observe the specified maximum concentrations for chemical substances and preparations. We will be happy to advise you on what best suits your needs.

Observe the legal and statutory regulations applicable in your country.

The device may be used outdoors or in well ventilated rooms only. Have the sales person or an expert show you how to operate the device if you are working with it for the first time.

■ Not suitable for

- Combustible liquids
- Hydrogen peroxide and similar substances that give off oxygen
- Corrosive substances (certain disinfecting and impregnating agents, acids and bases)
- Liquids containing ammonia
- Liquids at temperatures above 50 °C (122 °F)
- Wetting agents (surfactants), solvents, and liquids containing solvents which can cause or promote cracking in the applied plastics.
- Viscous or sticky liquids or liquids that form residues (dyes, greases)
- Use in applications for foodstuffs.

■ Under no circumstances should you use

- external sources of pressure without original compressed air filling valve
- for flaming
- for storing and holding liquids
- as an eyewash.

ASSEMBLY

See graphic A

page 2

- Screw the hose [3] tightly into the outlet port [4].
Note the location of the spigot in order to be able to insert the lock.
- Insert the lock [9].
The lock closes and the hose is secured from unscrewing out of the tank.

OPERATING

READ THE SAFETY INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL

Checks

See graphics A, B

page 2

■ Visual inspection:

Are tank [1], pump [7] and hose [3] undamaged?

Pay special attention to the connections between the tank – hose and hose – plug-in coupling and to the condition of the pump thread.

■ No leaks:

Pump up the empty device to 2 bar (29 psi)

The pressure must not decrease more than 0.5 bar (7,35 psi) within 30 minutes.

■ Function:

Pull the red button on the safety valve [5].

The pressure must dissipate.



Check the device regularly and after a longer period of non-use, e.g. a winter break. Have damaged parts or parts that do not work properly repaired immediately by our customer service department or by service partners authorized by us.

Preparation



Observe the instructions in the section entitled „Safety“. The device must be in an upright position. If filling the tank from a water line, ensure that the line or a hose does not project into the tank.

See graphics B, C, D

page 2-3

1. Pull up the red button on the safety valve [5] until all excess pressure is released from the tank.
2. Press the pump handle [2] down and turn it counterclockwise.
> The pump handle is locked in place.
3. Unscrew the pump [7] from the tank [1].
4. Add the liquid to the tank [1].
5. Check the level [36] on the hose [3] (max. 10l)
WARNING: All excess pressure must be released from the device
Move the transparent hose [3] on the tank [1] from top to bottom several times (the liquid level in the hose and tank is equalized). The liquid level visible in the hose [3] then corresponds to the level in the tank and can be read off the scale [8].
6. Screw the pump [7] into the tank [1].
7. Press the pump handle [2] down and turn it clockwise.
> The pump handle is unlocked.
8. Generate pressure (approx. 2 bar) in the tank [1]

The maximum pressure should not exceed 6 bar (red line on the pressure gauge [6]). If the maximum pressure is exceeded, the safety valve will engage and release the excess pressure.

9. Press the pump handle [2] down and turn it counterclockwise.
 - > The pump handle is locked in place.

Use

See graphic E

page 3

1. Connect the plug-in coupling [10] of the water pressure tank to the plug-in nipple [11] on your device
2. Activate the ball valve [12].
 - >The liquid starts to be supplied.The amount of liquid can be regulated via the ball valve [12] on the device (e.g. drill).
3. If the pressure drops below 1 bar (min. 0.5 bar), pump again.
4. If the tank is empty, refill. (→ See chapter entitled „Preparation“)

After Usage



Observe the instructions in the section entitled “Safety”. Never leave liquid in the device.

See graphics B, C, E

page 2-3

1. Hold the plug-in coupling [10] and pull and simultaneously rotate its outer ring.
 - > The plug-in coupling [10] is disconnected from the plug-in nipple [11] on the device.
2. Pull up the red button on the safety valve [5] until all excess pressure is released from the tank.
3. Lock the pump handle in place [2].
4. Unscrew the pump [7] from the tank [1].
5. Wipe off the device with a moist cloth.
6. For drying and storing the water pressure tank, keep it in a dry place protected from sunlight and freezing temperatures.



Collect and dispose of the residual liquid and the tank according to all applicable laws, requirements and regulations.

Follow the instructions of the spray product manufacturer!



Clean the protective equipment and yourself every time after usage.

CARE AND MAINTENANCE

Maintenance



Observe the instructions in the section entitled “Safety”.

See graphics .F, G **page 3**

After using the device 50 times or at least once a year:

- Unscrew the pump [7] from the tank.
- Dismantle the pump [7].
- Grease the O-ring [13] and the sleeve [14].
- Assemble the pump.
- Lock the piston rod with handle [2] and screw the pump [7] into the tank [1].



Observe the legal requirements of your country for accident prevention and check the device in regular intervals. Unless otherwise specified, we recommend that an expert carries out an external test every 2 years and an internal test every 5 years as well as a strength test every 10 years.

Faults

See graphics G, H, I **page 3**



Use only original spare and accessory parts.

Fault	Cause	Remedy
No pressure builds up in the device	The pump is not screwed on tightly.	Screw the pump on tightly
	O-ring [13] on the pump is faulty	Replace the O-ring.
	Diaphragm [14] is defective	Replace the diaphragm.
Liquid flows out of the pump.	Valve disk [15] dirty or defective.	Clean or replace the valve disk
Safety valves blows off too early.	Safety valve [5] is defective.	Replace safety valve.
Pressure gage is not indicating any tank pressure.	Pressure gage [6] defective.	Sever attachments (at top, at bottom, on right) . Open panel , unscrew pressure gage [6] with wrench and replace. Insert fixing knob , push to right and insert panel .

SAFETY INSTRUCTIONS

- Only trained, healthy and rested people may work with the device. You should not be under the influence of alcohol, drugs or medication. Children and adolescents must not use the device. Keep the spraying devices safe from access to children. Take precautions to prevent hazardous substances from being misused. → **Accident risk!**
- Wear appropriate protective clothing, goggles and respiratory protection in line with the applicable national regulations when working with hazardous substances.
- Avoid ignition sources in the environment.
- Do not allow the device to remain under pressure and/or exposed directly to sunlight. Make certain the device is not heated beyond the maximum operating temperature. (→Table 1). Protect the device from frost and ammonia.
- There is a risk of slipping or tripping on smooth or wet surfaces, snow, ice, on slopes and on uneven terrain.
- Repairs and modifications to the device are not permitted. Have damaged parts or parts that do not work properly repaired immediately by our customer service department or by service partners authorized by us. The effect of the safety valve must not be bypassed or made inoperative.
→ **Explosion hazard!**
- Use only original spare and accessory parts. We cannot assume any liability resulting from the use of third-party parts.
- When pumping, always observe the pressure gauge to ensure the maximum spraying pressure is not exceeded (→ Table 1). All excess pressure must be released from the device before filling, after use, before carrying out maintenance work, on work breaks, and before placing it in storage.
- Points to note when transporting the device: Transport the device in such a way that it is protected against damage and tipping. All excess pressure must be released from the device.
→ **Explosion hazard!**

WARRANTY

We guarantee that from the time it is first purchased for a period of the legally valid required warranty period (maximum 3 years) this device will not exhibit any material or processing errors. If defects are discovered during the warranty period, the manufacturer or the distributor in your country will repair the device without charging for the labor or material or (at the discretion of the manufacturer) replace the device itself or its defective parts. If such defects are discovered, please contact us immediately. We require the invoice or cash register receipt for purchase of the device. The warranty does not include wearing parts (seals, O-rings, diaphragm, etc.) or defects, which have occurred due to improper use or unforeseeable circumstances.

Declaration of Conformity

Product KDDW200000 satisfy the requirements of the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU and carry the CE mark.

■ INHALTSVERZEICHNIS

1.	Produktbeschreibung	27
	Produktmerkmale	27
	Technische Daten	27
2.	Verwendung	28
3.	Zusammenbauen	28
4.	Betrieb	29
	Prüfen	29
	Vorbereiten	29
	Gebrauch	30
	Nach Gebrauch	30
5.	Wartung und pflege	31
	Wartung	31
	Störungen	31
6.	Sicherheit	32
7.	Garantie	32
8.	Konformitätserklärung	32

PRODUKTBESCHREIBUNG

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Qualitätsprodukts. Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Carat. Ihre Zufriedenheit mit unseren Produkten und unserem Service liegt uns sehr am Herzen. Bitte kontaktieren Sie uns, falls Ihre Erwartungen nicht erfüllt werden. Unsere Adresse finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung.



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der Verwendung des Gerätes! Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf.



Die Gebrauchsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Gerätes und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.

Beim Arbeiten mit dem Gerät sind besondere Sicherheitsmaßnahmen notwendig.

Produktmerkmale

Siehe Grafik **Seite 2**

Die Nummerierung der Produktmerkmale bezieht sich auf die Abbildung der Maschine auf der Grafikseite.

- 1 Tank
- 2 Griff
- 3 Schlauch
- 4 Auslassöffnung
- 5 Sicherheitsventil
- 6 Manometer
- 7 Pumpe
- 8 Skaleneinteilung

Technische Daten

Water tank	
Gesamtinhalt	13l
Max. Einfüllmenge	10l
Max Betriebsdruck	6 bar
Max. Betriebstemperatur	max. 50°C
Leergewicht	5,2 kg
Gesamtgewicht max.	16,50 kg
Behälterwerkstoff	Stahl mit Polyesterbeschichtung
Technische Restmenge	< 30 ml

VERWENDUNG

Der Wasserdruckbehälter KDDW200000 ist für die Versorgung von Bohrmaschinen, Betonsägen, Trennschleifern usw. mit Kühl- und Spülflüssigkeiten, üblicherweise Wasser, ausgelegt.

WARNUNG : Unsachgemäße Verwendung kann zu gefährlichen Verletzungen und Umweltschäden führen.

Beachten Sie bei jeder Anwendung die Sicherheitshinweise und -datenblätter der Mittelhersteller. Beachten Sie die angegebenen maximalen Konzentrationen für chemische Stoffe und Zubereitungen. Auf Anfrage beraten wir Sie gerne.

Beachten Sie die in Ihrem Land jeweils gültigen gesetzlichen und behördlichen Bestimmungen.

Das Gerät darf ausschließlich im Außenbereich oder in gut durchlüfteten Räumen verwendet werden. Lassen Sie sich vom Verkäufer oder einem Sachkundigen in die Bedienung des Gerätes einweisen, falls Sie zum ersten Mal damit arbeiten.

■ Nicht geeignet für

- entzündliche Flüssigkeiten
- Wasserstoffperoxyd und ähnlich Sauerstoff abgebende Mittel
- ätzende Stoffe (bestimmte Desinfektions- und Imprägniermittel, Säuren, Laugen)
- ammoniakhaltige Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten mit Temperaturen über 50 °C
- Netzmittel (Tenside), Lösungsmittel und lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten, die an den verwendeten Kunststoffen Rissbildung auslösen oder fördern können.
- zähe, klebrige oder Rückstand bildende Flüssigkeiten (Farben, Fette)
- den Einsatz im Lebensmittelbereich.

■ Unter keinen Umständen verwenden

- fremde Druckquellen ohne original Druckluftfüllventil
- zur Abflammung
- zur Lagerung und Aufbewahrung von Flüssigkeiten
- als Augendusche.

ZUSAMMENBAUEN

Siehe Grafiken A

Seite 2

- Schrauben Sie den Schlauch [3] in die Auslassöffnung [4] fest ein.
Achten Sie auf die Lage des Stutzens, um die Verriegelung einschieben zu können.
- Schieben Sie die Verriegelung [9] ein.
Die Verriegelung klemmt und der Schlauch ist gegen das Herausdrehen aus dem Behälter gesichert.

BETRIEB

LESEN SIE DIE SICHERHEITSHINWEISE IN DIESEM HANDBUCH.

Prüfen

Siehe Grafiken A, B

Seite 2

■ Sichtkontrolle:

Sind Behälter [1], Pumpe [7] und Schlauch [3] unbeschädigt?

Achten Sie besonders auf die Verbindungen zwischen Behälter - Schlauch und Schlauch - Steckkupplung, sowie den Zustand vom Pumpengewinde.

■ Dichtigkeit:

Pumpen Sie das leere Gerät auf 2 bar auf

Druck darf innerhalb von 30 min. nicht mehr als 0,5 bar abfallen.

■ Funktion:

Ziehen Sie den roten Knopf des Sicherheitsventils [5].

Druck muss entweichen.



Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig und nach längerer Nichtbenutzung z. B. einer Winterpause. Lassen Sie beschädigte oder nicht funktionsfähige Teile sofort durch unseren Service oder von uns autorisierte Servicepartner ersetzen.

Vorbereiten



Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“. Das Gerät muss sich in senkrechter Stellung befinden. Beim Füllen aus einer Wasserleitung darf die Leitung oder ein Schlauch nicht in den Behälter hineinragen.

Siehe Grafiken B, C, D

Seite 2-3

1. Ziehen Sie den roten Knopf des Sicherheitsventils [5] so lange hoch, bis der Behälter drucklos ist.
2. Drücken Sie den Pumpengriff [2] nach unten und drehen ihn gegen den Uhrzeigersinn.
> Pumpengriff ist verriegelt.
3. Schrauben Sie die Pumpe [7] aus dem Behälter [1].
4. Füllen Sie die Flüssigkeit in den Behälter [1]
5. Kontrollieren Sie die Füllhöhe [36] am Schlauch [3] (max. 10l).

WARNUNG: Das Gerät muss drucklos sein.

Führen Sie den durchsichtigen Schlauch [3] mehrmals am Behälter [1] von oben nach unten (Flüssigkeitsspiegel in dem Schlauch und im Behälter gleichen sich aus). Der im Schlauch [3] sichtbare Flüssigkeitsspiegel [36] entspricht dann der Füllhöhe im Behälter, die Sie an der Skala [8] ablesen können.

6. Schrauben Sie die Pumpe [7] in den Behälter [1].
7. Drücken Sie den Pumpengriff [2] nach unten und drehen ihn im Uhrzeigersinn.
> Pumpengriff ist entriegelt.

8. Erzeugen Sie Druck (ca. 2 bar) im Behälter [1]
Max. Druck sollte 6 bar nicht überschreiten (roter Strich am Manometer [6]). Wird der max. Druck überschritten, spricht das Sicherheitsventil an und lässt den Überdruck ab.
9. Drücken Sie den Pumpengriff [2] nach unten und drehen ihn gegen den Uhrzeigersinn.
> Pumpengriff ist verriegelt.

Gebrauch

Siehe Grafiken E

Seite 3

1. Verbinden Sie die Steckkupplung [10] des Wasserdruckbehälters mit dem Stecknippel [11] Ihres Gerätes
2. Betätigen Sie den Kugelhahn [12].
> Die Flüssigkeitszufuhr beginnt.
Die Flüssigkeitsmenge kann über den Kugelhahn [12] am Gerät (z. B. Bohrgerät) reguliert werden.
3. Fällt der Druck unter 1 bar (min. 0,5 bar) ab, pumpen Sie nach
4. Ist der Behälter leer, füllen Sie nach. (→ Kapitel „Vorbereiten“)

Nach Gebrauch



Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“. Lassen Sie niemals Flüssigkeit im Gerät.

Siehe Grafiken B, C, E

Seite 2-3

1. Halten Sie die Steckkupplung [10] und ziehen bzw. drehen gleichzeitig deren Außenring.
> Die Steckkupplung [10] ist vom Stecknippel [11] des Gerätes getrennt.
2. Ziehen Sie den roten Knopf des Sicherheitsventils [5] so lange hoch, bis der Behälter drucklos ist.
3. Verriegeln Sie den Pumpengriff [2].
4. Schrauben Sie die Pumpe [7] aus dem Behälter [1].
5. Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab.
6. Zum Austrocknen und Lagern bewahren Sie den Wasserdruckbehälter in trockener, vor Sonnenstrahlen geschützter und frostfreier Umgebung auf



Sammeln und entsorgen Sie die Restmenge und den Behälter nach geltenden Gesetzen, Vorschriften und Regeln.
Achten Sie auf die Vorschriften des Mittelherstellers!



Reinigen Sie nach Gebrauch die Schutzausrüstung und sich selbst.

WARTUNG UND PFLEGE

Wartung

 Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Sicherheit“.

Siehe Grafiken .F, G **Seite 3**

- Nach 50-maligem Gebrauch, mindestens einmal jährlich:
- Schrauben Sie die Pumpe [7] aus dem Behälter.
 - Bauen Sie die Pumpe [7] auseinander.
 - Fetten Sie den O-Ring [13] und die Manschette [14] ein.
 - Bauen Sie die Pumpe zusammen.
 - Verriegeln Sie die Kolbenstange mit Griff [2] und schrauben die Pumpe [7] in den Behälter [1] ein.

 Beachten Sie die gesetzlichen Unfallverhütungsvorschriften Ihres Landes und überprüfen Sie das Gerät regelmäßig. Sollte es keine speziellen Regeln geben, empfehlen wir alle 2 Jahre eine äußere und alle 5 Jahre eine innere Prüfung, sowie alle 10 Jahre eine Festigkeitsprüfung, durch einen Sachkundigen durchzuführen.

Störungen

Siehe Grafiken G, H, I **Seite 3**

 Verwenden Sie nur original Ersatz- und Zubehörteile.

Störung	Ursache	Abhilfe
Im Gerät baut sich kein Druck auf	Pumpe nicht festgeschraubt.	Pumpe fest einschrauben
	O-Ring [13] an der Pumpe defekt.	O-Ring tauschen
	Manschette [14] defekt.	Manschette tauschen.
Flüssigkeit dringt oben aus der Pumpe.	Ventilscheibe [15] verschmutzt oder defekt.	Ventilscheibe reinigen oder austauschen
Sicherheitsventil bläst zu früh ab.	Sicherheitsventil [5] defekt.	Sicherheitsventil austauschen.
Manometer zeigt keinen Behälterdruck an.	Manometer [6] defekt.	Stege (oben, unten, rechts) durchtrennen. Blende aufklappen, Manometer mit Schlüssel herausdrehen und tauschen. Befestigungsknopf einsetzen, nach rechts verschieben und Blende einstecken.

SICHERHEIT

- Mit dem Gerät dürfen nur geschulte, gesunde und ausgeruhte Personen arbeiten. Sie sollen nicht unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten sein. Kinder und Jugendliche dürfen das Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie das Gerät kindersicher auf. Treffen Sie Vorsorge gegen Missbrauch bei Benutzung gefährlicher Mittel. → **Unfallgefahr!**
- Tragen Sie beim Umgang mit gefährlichen Stoffen geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Atemschutz nach geltenden nationalen Vorschriften.
- Vermeiden Sie Zündquellen in der Umgebung.
- Lassen Sie das Gerät nicht unter Druck und/oder in der Sonne stehen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht über die maximale Betriebstemperatur erwärmt wird (→ Tabelle 1). Schützen Sie das Gerät vor Frost und Ammoniak.
- Bei Glätte, Nässe, Schnee, Eis, an Hängen und bei unebenem Gelände besteht Rutsch- und Stolpergefahr.
- Reparaturen oder Veränderungen am Gerät sind nicht zulässig. Lassen Sie beschädigte oder nicht funktionsfähige Teile sofort durch unseren Service oder von uns autorisierte Servicepartner ersetzen. Das Sicherheitsventil darf nicht unwirksam gemacht werden. → **Explosionsgefahr!**
- Verwenden Sie nur original Ersatz- und Zubehörteile. Für Schäden durch Verwendung von Fremtteilen übernehmen wir keine Haftung.
- Beobachten Sie beim Pumpen stets das Manometer um den maximalen Sprühdruk nicht zu überschreiten (→ Tabelle 1). Vor dem Befüllen, nach Gebrauch, vor Wartungsarbeiten, bei Arbeitsunterbrechungen und zur Lagerung muss das Gerät drucklos sein.
- Beim Transport beachten: Gerät so transportieren, dass es gegen Beschädigung und Umkippen gesichert ist. Das Gerät muss drucklos sein. → **Explosionsgefahr!**

GARANTIE

Wir garantieren, dass ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs für den Zeitraum der jeweilig gültigen gesetzlichen Gewährleistungspflicht (max. 3 Jahre) dieses Gerät keine Material- und Verarbeitungsfehler aufweist. Sollten sich während der Garantiezeit Mängel herausstellen, wird der Hersteller oder der Distributor in Ihrem Land ohne Berechnung der Arbeits- und Materialkosten das Gerät reparieren oder (nach Ermessen des Herstellers) es selbst oder seine schadhafte Teile ersetzen. In so einem Fall bitten wir um unverzügliche Kontaktaufnahme mit uns. Wir benötigen die Rechnung oder den Kaufbeleg über den Erwerb des Gerätes. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile (Dichtungen, O-Ringe, Manschette usw.) und Defekte, die auf Grund unsachgemäßen Gebrauchs und höherer Gewalt aufgetreten sind.

Konformitätserklärung

Das Produkt KDDW200000 erfüllt die Anforderungen der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU und trägt das CE-Zeichen.

■ INDHOLDSFORTEGNELSE

1.	Produktbeskrivelse	34
	Produktegenskaber	34
	Tekniske data	34
2.	Anvendelse	35
3.	Montage	35
4.	Brug	36
	Kontrol	36
	Forberedelse	36
	Brug.....	37
	Efter brug.....	37
5.	Vedligeholdelse og pleje	38
	Pleje	38
	Fejl.....	38
6.	Sikkerhed	39
7.	Garanti	39
8.	Overensstemmelseserklæring	39

PRODUKTBESKRIVELSE

Tillykke med købet af dit nye kvalitetsprodukt. Tak for den tillid, du har vist Carat. Din tilfredshed med vores produkt og service er meget vigtig for os.

Kontakt os venligst, hvis dine forventninger ikke bliver opfyldt. Du finder vores adresse på bagsiden af denne brugsanvisning.



Læs brugsanvisningen, inden du bruger apparatet! Gem brugsanvisningen godt. Brugsanvisningen er en del af apparatet og skal følge med ved en overdragelse.



Under arbejdet med apparatet er specielle sikkerhedsforanstaltninger nødvendige.

Produktegenskaber

Se grafik

side 2

- **Nummereringen af produktets egenskaber refererer til illustrationen af maskinen på grafiksiden**

- 1 Tank
- 2 Håndtag
- 3 Slange
- 4 Udstødningsåbning
- 5 Sikkerhedsventil
- 6 Trykmåler
- 7 Pumpe
- 8 Skalaindelning

Tekniske data

Vandtank	
Samlet indhold	13l
Max. påfyldningsmængde	10l
Max. driftstryk	6 bar
Max. driftstemperatur	max. 50°C
Tomvægt	5,2 kg
Totalvægt maks.	16,50 kg
Beholdermateriale	Stål med polyesterbeklædning
Teknisk restmængde	< 30 ml

ANVENDELSE

Vandtryksbeholdere KDDW200000 er designet til at forsyne boremaskiner, betonsave, skæremaskiner osv. med køle- og skyllevæsker, normalt vand.

ADVARSEL : En ukorrekt anvendelse kan føre til farlige person- og miljøskader.

Middelproducenternes sikkerhedsanvisninger og -datablade skal overholdes ved hver anvendelse. Vær opmærksom på de angivne maksimale koncentrationer for kemiske stoffer og præparater. På forespørgsel rådgiver vi gerne.

Overhold de til enhver tid gældende lovbestemmelser og bestemmelser fra myndighederne i dit land. Apparatet må udelukkende bruges udendørs eller i velventilerede rum. Lad sælgeren eller en sagkyndig instruere dig i betjeningen af apparatet, hvis du arbejder med det første gang.

■ Ikke egnet til

- antændelige væsker
- brintoverilte og lignende midler, som afgiver ilt
- ætsende stoffer (bestemte desinfektions- og imprægneringsmidler, syrer, lud)
- ammoniakholdige væsker
- væsker med temperaturer over 50 °C
- Befugtningsmidler (tensider), opløsningsmidler og opløsningsmiddelholdige væsker, som kan udløse eller fremme revnedannelse i de anvendte kunststoffer.
- seje, klistrende væsker eller væsker, som danner restprodukter (farver, fedtstoffer)
- anvendelse på levnedsmiddelområdet.

■ Følgende må under ingen omstændigheder anvendes

- eksterne trykkilder uden original trykløftpåfyldningsventil
- til svidning
- til oplagring og opbevaring af væsker
- som øjenbad.

MONTAGE

Se grafik A

side 2

- Skru slangen [3] hårdt ind i udstrømningsåbningen [4].
Vær opmærksom på studsensposition for at kunne skubbe spærreanordningen ind.
- Indfedt spærreanordningen [9].
Spærreanordningen er i klemme, og slangen er sikret mod at skrue sig ud af beholderen.

BRUG

LÆS SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE I DENNE MANUAL

Kontrol

Se grafik A, B

side 2

■ Visuel kontrol:

Er beholder [1], pumpe [7] og slange [3] ubeskadiget?

Vær især opmærksom på forbindelserne mellem beholder – slange og slange – stikkobling samt pumpegevindets tilstand.

■ Tæthed:

Pump det tomme apparat til op til 2 bar

Tryk må på 30 min. ikke falde med mere end 0,5 bar.

■ Funktion:

Træk i sikkerhedsventilens [5] røde tast.

Der skal strømme tryk ud.



Kontrollér enheden regelmæssigt, og hvis den ikke har været brugt i længere tid, f.eks. Efter en vinterpause. Beskadigede eller ikke-funktionsdygtige dele skal omgående udskiftes af vor service eller vore godkendte servicepartnere.

Forberedelse



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“. Apparatet skal befinde sig i lodret stilling. Hvis beholderen påfyldes fra en vandledning, må ledningen eller en slange ikke stikke ind i beholderen.

Se grafik B, C, D

side 2-3

1. Træk op i sikkerhedsventilens [5] røde tast, indtil beholderen er trykløs.
2. Tryk pumpegrebet [2] nedad og drej det imod uret.
> Pumpegrebet er låst.
3. Skru pumpen [7] ud af beholderen [1].
4. Fyld væsken ind i beholderen [1].
5. Kontrollér påfyldningsniveauet [36] på slangen [3] (maks. 10l.)

ADVARSEL Apparatet skal være trykløst.

Før den gennemsigtige slange [3] flere gange oppefra og ned ad beholderen [1] (væskenniveauet i slangen og i beholderen udlignes). Det væskenniveau, som kan ses i slangen [3], svarer så til påfyldningsniveauet i beholderen, som du kan aflæse på skalaen [8].

6. Skru pumpen [7] ind i beholderen [1].
7. Tryk pumpegrebet [2] nedad og drej det med uret.
> Pumpegrebet er åbnet.

8. Generer tryk (ca. 2 bar) i beholderen [1]
Det maks. tryk bør ikke overskride 6 bar (rød streg på manometret [6]). Hvis det maks. tryk overskrides, aktiveres sikkerhedsventilen og afleder overtrykket.
9. Tryk pumpegrebet [2] nedad og drej det imod uret.
> Pumpegrebet er låst.

Brug

Se grafik E

side 3

1. Forbind vandtryksbeholderens stikkobling [10] med stikniplen [11] på dit apparat
2. Aktivér kuglehanen [12].
> Væsketilførslen starter
Væskemængden kan reguleres med kuglehanen [12] på apparatet (f.eks. boremaskine).
3. Hvis trykket falder under 1 bar (min. 0,5 bar), skal der pumpes efter.
4. Er beholderen tom, skal der foretages efterfyldning. (→ Kapitel „Forberedelse“)

Efter brug



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“. Lad aldrig væske blive i apparatet.

Se grafik B, C, E

side 2-3

1. Hold fast i stikkoblingen [10], og træk eller drej samtidig dens yderring.
> Stikkoblingen [10] er adskilt fra apparatets stiknippel [11].
2. Træk op i sikkerhedsventilens [5] røde tast, indtil beholderen er trykløs.
3. Lås pumpegrebet [2].
4. Skru pumpen [7] ud af beholderen [1].
5. Rengør apparatet med en fugtig klud.
6. Til tørring og oplagring skal vandtryksbeholderen opbevares tørt og frostfrit, beskyttet mod direkte sollys.



Restmængden og beholderen skal samles og bortskaffes i henhold til de gældende love, forskrifter og regler.

Overhold forskrifterne fra producenten af midlet!



Rengør efter brugen beskyttelsesdragten og dig selv.

VEDLIGEHODELSE OG PLEJE

Pleje



Overhold henvisningerne i kapitlet „Sikkerhed“.

Se grafik F, G

side 3

Efter 50 anvendelser, mindst én gang årligt:

- Skru pumpen [7] ud af beholderen.
- Byg pumpen [7] fra hinanden.
- Indfædt O-ringen [13] og manchetten [14].
- Saml pumpen.
- Lås stempelstangen med grebet [2] og skru pumpen [7] ind i beholderen [1].



Vær opmærksom på de lovmæssige ulykkesforebyggende forskrifter i dit land og kontrollér jævnligt apparatet. Hvis der ikke eksisterer nogen specielle regler, anbefaler vi, at en fagkyndig hvert 2. år udfører en udvendig og hver 5. år en indvendig kontrol, samt en styrkekontrol hvert 10. år.

Fejl

Se grafik G, H, I

side 3



Anvend kun originale reserve- og tilbehørsdele.

Forstyrrelse	Årsag	Hjælp
Der opbygges intet tryk i apparatet	Pumpen er ikke skruet fast.	Skru pumpen fast
	O-ringen [13] ved pumpen er defekt.	Udskift O-ringen
	Manchet [14] er defekt.	Udskift manchet
Der trænger væske ud af øvre del af pumpen.	Ventilskive [15] er tilsmudset eller defekt.	Rengør eller udskift ventilskiven.
Sikkerhedsventilen afblæser for tidligt.	Sikkerhedsventil [5] er defekt.	Udskift sikkerhedsventil.
Manometret viser intet beholdertryk.	Manometer [6] er defekt	Forbindelserne (foroven, til venstre, højre) skæres over. Klap blænden op, drej manometer [6] du med nøglen og udskift. Fastgørelsesknappen sættes i og skubbes til højre, og blænden sættes i.

SIKKERHED

- Kun uddannede, raske og udhvilede personer må arbejde med apparatet. De må ikke være påvirket af alkohol, narkotika eller medicin. Børn og unge må ikke anvende apparatet uden sagkyndig instruktion. Opbevar apparatet utilgængeligt for børn. Forebyg misbrug ved anvendelse af farlige midler. → **Risiko for ulykker!**
- Der skal anvendes egnet beskyttelsesbeklædning, beskyttelsesbriller og åndedrætsværn i henhold til de gældende nationale forskrifter ved håndtering af farlige stoffer.
- Undgå antændelseskilder i omgivelserne.
- Efterlad ikke enheden under tryk og/eller i solen. Sørg for, at apparatet ikke opvarmes til over den maksimale driftstemperatur (→ tabel 1). Beskyt apparatet mod frost og ammoniak.
- Ved glat føre, vand, sne, is, på skråninger og i ujævnt terræn er der fare for at glide eller snuble.
- Det er ikke tilladt at foretage reparationer eller ændringer af apparatet. Beskadigede eller ikke-funktionsdygtige dele skal omgående udskiftes af vor service eller vore godkendte servicepartnere. Sikkerhedsventilen må ikke gøres funktionsudygtig. → **Eksplodingsfare!**
- Anvend kun originale reserve- og tilbehørsdele. Vi påtager os intet ansvar for skader på grund af brug af fremmede dele.
- Hold altid øje med manometret ved pumpning for ikke at overskride det max. sprøjtetryk (→ tabel 1). Før påfyldningen, efter brug, før vedligeholdelsesarbejder, ved arbejdsafbrydelser og i forbindelse med opbevaring skal apparatet være trykløst.
- Vær opmærksom på følgende i forbindelse med transport: Transporter apparatet således, at det er sikret mod beskadigelser og mod at vælte. Apparatet skal være trykløst. → **Eksplodingsfare!**

GARANTI

Vi garanterer, at dette apparat fra tidspunktet for første køb og inden for den til enhver tid gældende, lovmæssige forældelsesfrist for mangelsbeføjelser (max. 3 år) hverken udviser materiale- eller forarbejdningsfejl. Såfremt der inden for garantiperioden viser sig mangler, vil producenten eller distributøren i dit land uden beregning af arbejds eller materialeom-kostninger reparere apparatet eller (efter producentens skøn) selv erstatte det eller dets beskadigede dele. I et sådant tilfælde vil vi bede dig om at tage kontakt til os omgående. Vi har brug for regningen eller kvitteringen for købet af apparatet. En undtagelse fra garantien er slidstykker (tætninger, O-ringe, manchetter osv.) og defekter, som er optrådt på grund af en ukorrekt anvendelse og force majeure.

Overensstemmelseserklæring

Produktet KDDW200000 opfylder kravene i direktivet om trykbærende udstyr 2014/68/EU og er CE-mærket.

■ INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1.	Produktbeskrivning	41
	Produkttegenskaper	41
	Tekniska data	41
2.	Drift	42
3.	Montering	42
4.	Användning	43
	Kontrollera	43
	Förberedelser	43
	Användning	44
	Efter användning	44
5.	Underhåll och skötsel	45
	Underhåll	45
	Störningar	45
6.	Säkerhet	46
7.	Garanti	46
8.	Försäkran om överensstämmelse	46

PRODUKTBESKRIVNING

Grattis till köpet av din nya kvalitetsprodukt. Tack för det förtroende du visat Carat. Din tillfredsställelse med vår produkt och våra tjänster är mycket viktig för oss.

Kontakta oss gärna om dina förväntningar inte uppfylls. Du hittar vår adress på baksidan av denna bruksanvisning.



Läs bruksanvisningen noga innan du använder verktyget!

Förvara denna bruksanvisning noga.



Bruksanvisningen är en integrerad del av verktyget och måste medfölja om verktyget lämnas till någon annan.

Vid arbeten med apparaten krävs särskilda försiktighetsåtgärder.

Produktegenskaper

Se bildsidan

sida 2

■ Numreringen av produkttegenskaperna hänvisar till illustrationen av maskinen på bildsidan

- 1 Tank
- 2 Handtag
- 3 Slang
- 4 Avgasöppning
- 5 Säkerhetsventil
- 6 Tryckmätare
- 7 Pump
- 8 Skalindelning

Tekniska data

Vattentank	
Innehåll, totalt	13l
Max. påfyllningsmängd	10l
Max. driftstryck	6 bar
Max. driftstemperatur	max. 50°C
Tomvikt	5,2 kg
Totalvikt max.	16,50 kg
Material i behållare	Stål (polyesterbeklätt)
Tekniska restmängd	< 30 ml

DRIFT

Vattentryckstankar KDDW200000 är avsedda för att förse borrar, betongsågar, kapmaskiner etc. med kyl- och spolvätskor, vanligtvis vatten.

VARNING: Osakkunnig användning kan vålla farliga kroppsskador och miljöskador.

Följ alltid medeltillverkarnas säkerhetsinformation och -datablad vid användningen. Beakta de angivna maximala koncentrationerna för kemiska ämnen och preparat. Vi hjälper gärna till.

Beakta lagbestämmelser och myndighetsbestämmelser som gäller i ditt land.

Verktyget får endast användas utomhus eller i välventilerade lokaler. Lär dig hur verktyget används av säljaren eller någon sakkunnig om det är första gången du arbetar med den.

■ Inte lämpligt för

- lättantändliga vätskor
- väteperoxid och liknande medel som avger syre
- frätande ämnen (vissa desinfektions- och impregneringsmedel, syror, lutlösningar)
- ammoniakhaltiga vätskor
- vätskor med temperaturer över 50 °C
- Vätmedel (tensider), lösningsmedel och lösningsmedelshaltiga vätskor, vilka kan utlösa eller befrämja sprickbildning på de använda plasterna.
- vätskor som är sega, klabbiga eller som bildar bottensats (färger, fetter)
- användning inom livsmedelsområdet.

■ Använd under inga förhållanden

- externa tryckkällor utan original påfyllningsventil för tryckluft
- för flamning
- för lagring och förvaring av vätskor
- som göndusch.

MONTERING

Se grafik A

sida 2

- Skruva fast slangen [3] i utloppsöppningen [4]
- Observera läget för rörmuffen för att kunna skjuta in låsanordningen.
- Skjut in låsanordningen [9]
Låsanordningen klämmer fast och slangen är säkrad mot utdragnings ur behållaren.

ANVÄNDNING

LÄS SÄKERHETSANVISNINGARNA I DEN HÄR HANDBOKEN

Kontrollera

Se grafik A, B

sida 2

■ Visuell kontroll:

Är behållaren [1], pumpen [7] och slangen [3] oskadade?

Kontrollera särskilt anslutningarna mellan behållare – slang och slang – koppling, samt pumpgångans skick.

■ Täthet:

Pumpa upp det tomma verktyget till 2 bar

Trycket får inom 30 minuter inte sjunka mer än 0,5 bar.

■ Funktion:

Dra i säkerhetsventilens röda knapp [5].

Trycket måste försvinna.



Kontrollera enheten med jämna mellanrum och om den inte har använts en längre tid, t.ex. efter ett vinteruppehåll.

Låt vår service eller våra servicepartners, auktoriserade av oss, omedelbart byta ut skadade eller funktionsodugliga delar.

Förberedelser



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“.

Verktyget måste vara i lodrätt läge.

Vid påfyllning från en vattenledning får ledningen eller slangen inte sträcka sig in i behållaren.

Se grafik B, C, D

sida 2-3

1. Dra i säkerhetsventilens röda knapp [5] och håll den uppe tills behållaren är trycklös.

2. Tryck pumphandtaget [2] nedåt och vrid det moturs.

> Pumphandtaget är säkrat.

3. Skruva ur pumpen [7] ur behållaren [1].

4. Fyll på sprutvätskan i behållaren [1].

5. Kontrollera påfyllnadshöjden [36] på slangen [3] (max. 10l).

WARNING: Verktyget måste vara trycklöst.

För den genomskinliga slangen [3] flera gånger på behållaren [1] uppifrån och ned (vätskenivån i slangen och i behållaren utjämnas). Den vätskenivå som syns i slangen [3] motsvarar då påfyllningshöjden i behållaren, som du kan avläsa på ska-lan [8].

6. Skruva in pumpen [7] i behållaren [1].

- Tryck pumphandtaget [2] nedåt och vrid det medurs.
> Pumphantaget är upplåst.
- Skapa tryck (ca 2 bar) i behållaren [1]
Max.trycket bör inte överskrida 6 bar (rött streck på manometern [6]). Om max.trycket överskrids, utlöses säkerhetsventilen och släpper ut övertrycket.
- Tryck pumphandtaget [2] nedåt och vrid det moturs.
> Pumphantaget är säkrat.

Användning

Se grafik E

sida 3

- Förbind vattentryckbehållarens koppling [10] med apparatens nippel [11]
- Manövrera kulkranen [12].
> Vätsketillförseln börjar.
Vätskemängden kan regleras via kulkranen [12] på apparaten (t.ex. bormaskin).
- Om trycket faller under 1 bar (min. 0,5 bar), måste du pumpa igen.
- Fyll på behållaren när den är tom. (→ Kapitel „Förberedelser“)

Efter användning



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“. Lämna aldrig vätska i verktyget.

Se grafik B, C, E

sida 2-3

- Håll fast kopplingen [10] och dra i resp. vrid ytterringen samtidigt.
> Kopplingen [10] är skild från apparatens nippel [11].
- Dra i säkerhetsventilens röda knapp [5] och håll den uppe tills behållaren är trycklös.
 - Lås pumphandtaget [2].
 - Skruva ur pumpen [7] ur behållaren [1].
 - Torka av verktyget med en fuktig trasa.
- För torkning och lagring förvarar du vattentryckbehållaren i en torr miljö, skyddad mot solstrålning och frostfri.



Samla upp och ta hand om restmängder och behållaren enligt gällande lagar, föreskrifter och regler. Följ medeltillverkarens föreskrifter!



Tvätta skyddsutrustningen och dig själv efter användning.

UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

Underhåll



Följ anvisningarna i kapitlet „Säkerhet“.

Se grafik F, G

sida 3

Efter användning 50 gånger, dock minst en gång om året:

- Skruva ut pumpen [7] ur behållaren.
- Montera isär pumpen [7].
- Fetta in O-ringen [13] och manschetten [14].
- Montera ihop pumpen.
- Lås kolvstången med handtaget [2] och skruva in pumpen [7] i behållaren [1].



Följ föreskrifterna om skydd mot olycksfall i ditt land och kontrollera verktyget regel-bundet. Om det inte finns särskilda serviceregler rekommenderar vi att en sakkunnig tekniker genomför en utvändig kontroll vartannat år, en invändig kontroll vart 5:e år samt vart 10:e år en hållfasthetskontroll.

Störningar

Se grafik G, H, I

sida 3



Använd endast original reserv- och tillbehörsdelar.

Störning	Orsak	Åtgärd
Det uppstår inte något tryck i verktyget	Pumpen är inte fastskruvad.	Skruva i pumpen ordentligt
	O-ringen [13] på pumpen är defekt.	Byt O-ring
	Manschetten [14] defekt.	Byt manschetten.
Det kommer ut vätska ovan ur pumpen	Ventilbrickan [15] är smutsig eller defekt.	Rengör eller byt ventilbrickan.
Säkerhetsventilen blåser ut för tidigt.	Säkerhetsventilen [5] är defekt.	Byt säkerhetsventil
Manometern visar inget tryck i behållaren.	Manometern [6] är defekt.	Separera länkarna (ovan, nedan, höger). Fäll upp skyddet, skruva ur manometern [6] med nyckeln och byt. Sätt in fästknappen, skjut den åt höger och stick in skyddet.

SÄKERHET

- Endaste utbildade, friska och utvilade personer får arbeta med verktyget. De får inte var påverkade av alkohol, droger eller mediciner. Barn och ungdomar får inte använda verktyget. Förvara verktyget barnsäkert. Se till att verktyget inte missbrukas vid användning av farliga medel. → **Olycksrisk!**
- Använd lämpliga skyddskläder, skyddsglasögon och andningsskydd enligt gällande föreskrifter när du handskas med farliga ämnen.
- Undvik antändningskällor i omgivningen.
- Lämna inte enheten under tryck och/eller i solen. Se till att verktyget inte upp-värms över den maximala drifttemperaturen (→ Tabell 1). Skydda verktyget mot frost och ammoniak.
- Det finns risk att halka och snubbla när det är halt, vått, snö, is och på sluttningar.
- Reparationer eller ändringar på verktyget är inte tillåtet. Låt vår service eller våra servicepartners, auktoriserade av oss, omedelbart byta ut skadade eller funktionsodugliga delar. Säkerhetsventilen får inte sättas ur funktion. → **Explosionsrisk!**
- Använd endast original reserv- och tillbehörsdelar. Vi ansvarar inte för skador på grund av främmande delar.
- Observera alltid manometern när du pumpar, så att det maximala spruttrycket (→ Tabell 1) inte överskrids. Innan påfyllning, efter användningen, innan underhållsarbeten, avbrott i arbetet och för förvaring måste verktyget vara tryckfritt.
- Beakta följande vid transporten: Transportera verktyget så att det är säkrat mot skador och mot att välta. Verktyget måste vara tryckfritt. → **Explosionsrisk!**
-

GARANTI

Vi garanterar att detta verktyg inte har några material- och bearbetningsfel, från tidpunkten för det första förvärvet och under den lagstadgade tiden för garantiansvar (max. 3 år). Om det under garantitiden skulle visa sig brister, kommer tillverkaren eller dess distributör i ditt land att reparera verktyget eller (enligt tillverkarens bedömning) byta det eller dess skada-de delar, utan att beräkna några arbets- eller materialkostnader. I sådant fall ber vi dig att omedelbart kontakta oss. Vi behöver då räkningen eller kassakvittot avseende ditt köp av verktyget. Garantin gäller inte för slitagedelar (tätningar, O-ringar, manschetter mm.) och fel som uppstått på grund av osakkunnig användning och force majeure.

Försäkrans om överensstämmelse

Produkten KDDW200000 uppfyller kraven i tryckbärande anordningsdirektivet 2014/68/EU och är CE-märkt.

■ SPIS TREŚCI

1.	Opis produktu	48
	Cechy produktu	48
	Dane techniczne.....	48
2.	Stosowanie	49
3.	Montaż	49
4.	Operacyjny	50
	Sprawdzenie	50
	Przygotowanie.....	50
	Użytkowanie.....	51
	Po użyciu.....	51
5.	Konserwacja i czyszczenie	52
	Konserwacja	52
	Usterki	52
6.	Bezpieczeństwo	53
7.	Gwarancja	53
8.	Deklaracja zgodności	53

OPIS PRODUKTU

Gratulujemy zakupu nowego, wysokiej jakości produktu. Dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzyli Państwo firmę Carat. Państwa zadowolenie z naszych produktów i usług jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o kontakt, jeśli Państwa oczekiwania nie zostaną spełnione. Nasz adres znajdują Państwo na odwrocie niniejszej instrukcji obsługi.



Przed użyciem urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania! Instrukcję użytkowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.



Niniejsza instrukcja użytkowania stanowi integralną część urządzenia i trzeba ją przekazywać zawsze wraz z urządzeniem. Podczas używania urządzenia trzeba zachować szczególne środki bezpieczeństwa.

Cechy produktu

Patrz grafika

strona 2

■ Numeracja cech produktu odnosi się do ilustracji urządzenia na stronie z grafiką

- 1 Zbiornik
- 2 Uchwyt
- 3 Wąż
- 4 Otwór wylotowy
- 5 Zawór bezpieczeństwa
- 6 Manometr
- 7 Pompa
- 8 Podziatka skali

Dane techniczne

Zbiornik na wodę	
Pojemność całkowita	13l
Maks. ilość środka	10l
Maks. ciśnienie robocze	6 bar
Maks. temperatura robocza	max. 50°C
Ciężar pustego urządzenia	5,2 kg
Masa całkowita maks.	16,50 kg
Materiał zbiornika	Stal z powłoką poliestrową
Techniczna ilość resztkowa	< 30 ml

STOSOWANIE

Zbiorniki ciśnieniowe na wodę KDDW200000 przeznaczone są do zasilania wiertarek, pił do betonu, szlifierek przecinających itp. cieczami chłodząco-ptukującymi, zwykle wodą.

OSTRZEŻENIE : Nieprawidłowe użytkowanie może doprowadzić do niebezpiecznych obrażeń i zanieczyszczenia środowiska.

Przy każdym zastosowaniu należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i kart charakterystyki producentów środków. Przestrzegać podanych maksymalnych stężeń substancji i preparatów chemicznych. W razie jakichkolwiek pytań, chętnie służymy radą.

Przestrzegać przepisów prawnych i urzędowych obowiązujących w danym kraju. Urządzenie wolno stosować wyłącznie na zewnątrz lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji. W razie używania urządzenia po raz pierwszy należy poprosić sprzedawcę lub inną doświadczoną osobę o zademonstrowanie obsługi urządzenia.

■ Opryskiwacz nie nadaje się do

- cieczy palnych
- Nadtlenek wodoru itp. środki wydzielające tlen
- substancji żrących (określone substancje dezynfekcyjne i impregnujące, kwasy, ługi)
- • płyny zawierające amoniak
- cieczy o temperaturze powyżej 50 °C
- Środki powierzchniowo czynne (surfaktanty), rozpuszczalniki i ciecz zawierające rozpuszczalniki, które mogą powodować lub sprzyjać pękaniu stosowanych tworzyw sztucznych.
- ciecz lepkie, klejące lub pozostawiające osad (farby, smary)
- stosowania w przemyśle spożywczym.

■ Urządzenia w żadnym wypadku nie wolno stosować do

- Zewnętrzne źródła ciśnienia bez oryginalnego zaworu napełniania sprężonym powietrzem
- wypalania łąk
- magazynowania i przechowywania cieczy,
- jako kąpiel oczu.

MONTAŻ

Zobacz grafikę A

strona 2

- Mocno przykręcić wąż [3] do otworu wylotowego [4].
Zwracać uwagę na położenie króćca, tak by można było wsunąć blokadę.
- Wsunąć blokadę [9].
> Blokada zakleszcza się i wąż jest zabezpieczony przed wysunięciem się ze zbiornika.

OPERACYJNY

PRZECZYTAJ INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI

Sprawdzenie

Zobacz grafikę A, B

strona 2

■ Kontrola wzrokowa:

Czy zbiornik [1], pompa [7] i wąż [3] są nieuszkodzone?

Szczególną uwagę należy zwrócić na połączenia pomiędzy zbiornikiem i węzem oraz pomiędzy węzem i złączem wtykowym, jak również na stan gwintu pompy.

■ Szczelność:

Puste urządzenie napompować do 2 bar.

Ciśnienie w ciągu 30 min. nie może spaść o więcej niż 0,5 bar.

■ Funkcjonowanie:

Wyciągnąć czerwony przycisk zaworu bezpieczeństwa [5].

Ciśnienie musi być zredukowane.



Sprawdzać urządzenie regularnie i po dłuższym okresie nieużywania, np. po przerwie zimowej. Uszkodzone lub niesprawne elementy należy natychmiast przekazywać do wymiany przez serwis naszej firmy lub autoryzowanego partnera serwisowego.

Przygotowanie



Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo”. Urządzenie musi znajdować się w pozycji pionowej. W razie napełniania z przewodu wodociągowego przewodu lub węża nie wolno wkładać do środka zbiornika.

Zobacz grafikę B, C, D

strona 2-3

1. Czerwony przycisk zaworu bezpieczeństwa [5] wyciągać w górę, aż zbiornik będzie bez ciśnienia.
2. Uchwyt pompy [2] wcisnąć w dół i obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
> Uchwyt pompy jest zablokowany.
3. Wykręcić pompę [7] ze zbiornika [1].
4. Do zbiornika [1] wlać ciecz.
5. Skontrolować wysokość napełnienia [36] na wężu [3] (maks. 10l.).

OSTRZEŻENIE : W urządzeniu nie może być ciśnienia.

Przezroczysty wąż [3] poruszyć kilkakrotnie w zbiorniku [1] od góry w dół (poziomy cieczy w wężu i w zbiorniku wyrównują się). Poziom cieczy [36] widoczny w wężu [3] odpowiada wtedy wysokości napełnienia w zbiorniku, którą można odczytać na skali [8].

6. Wkręcić pompę [7] w zbiornik [1].
7. Uchwyt pompy [2] wcisnąć w dół i obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
> Uchwyt pompy jest odblokowany.
8. Wytworzyć ciśnienie (około 2 bar) w zbiorniku [1]

Maks. ciśnienie nie powinno przekraczać 6 bar (czerwona kreska na manometrze [6]). Jeśli przekroczone zostanie maks. ciśnienie, reaguje zawór bezpieczeństwa i zredukowane zostaje nadciśnienie

9. Uchwyt pompy [2] wcisnąć w dół i obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
> Uchwyt pompy jest zablokowany.

Użytkowanie

Zobacz grafikę E

strona 3

1. Złącze wtykowe [10] zbiornika ciśnieniowego podłączyć z gniazdem wtykowym [11] urządzenia.
2. Uruchomić zawór kulowy [12].
> Rozpoczyna się doprowadzanie cieczy.
Ilość cieczy można regulować za pomocą zaworu kulowego [12] na urządzeniu (np. urządzenie wiertnicze).
3. W przypadku spadku ciśnienia poniżej 1 bar (min. 0,5 bar) należy wznowić pompowanie.
4. Pusty zbiornik należy ponownie napełnić. (→ rozdział „Przygotowanie“)

Po użyciu



Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo“. W żadnym wypadku nie zostawiać preparatu w urządzeniu.

Zobacz grafikę B, C, E

strona 2-3

1. Przytrzymać złącze wtykowe [10], wyciągając wzgl. obracając równocześnie jego pierścień zewnętrzny.
> Złącze wtykowe [10] jest odłączone od gniazda wtykowego [11] urządzenia.
2. Czerwony przycisk zaworu bezpieczeństwa [5] wyciągać w górę, aż zbiornik będzie bez ciśnienia.
3. Zablokować uchwyt pompy [2].
4. Wykręcić pompę [7] ze zbiornika [1].
5. Wyrzucić urządzenie wilgotną szmatką.
6. Do suszenia i przy magazynowaniu zbiornik należy przechowywać w otoczeniu suchym, chronionym przed promieniowaniem słonecznym i przemarzaniem.



Zebrać i usunąć pozostałą ilość preparatu oraz pojemniki zgodnie z obowiązującymi przepisami i zasadami. Należy przestrzegać przepisów producenta preparatu!



Po użyciu należy oczyścić wyposażenie zabezpieczające i siebie.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Konserwacja



Należy przestrzegać instrukcji podanych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

Zobacz grafikę F, G

strona 3

Po 50-tym użyciu, a co najmniej raz w roku:

- Wykręcić pompę [7] ze zbiornika.
- Rozmontować pompę [7].
- Nasmarować o-ring [13] i pierścień samouszczelniający [14].
- Zmontować pompę.
- Zablokować tłoczyko z uchwytem [2] i wkręcić pompę [7] w zbiornik [1].



Należy przestrzegać obowiązujących przepisów BHP i regularnie kontrolować urządzenie. Jeżeli urządzenie nie podlega żadnym szczególnym regulacjom, za-lecamy przeprowadzanie kontroli zewnętrznej co 2 lata, wewnętrznej co 5 lat oraz wykonywanego przez rzeczoznawcę badania wytrzymałości co 10 lat.

Usterki

Zobacz grafikę G, H, I

strona 3



Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i elementy wyposażenia.

Zakłócenie	Przyczyna	Sposób przeciwdziałania
W urządzeniu nie wzrasta ciśnienie.	Pompa słabo przykręcona.	Przykręcić
	Uszkodzenie uszczelki okrągłej [13] na pompie.	Wymienić uszczelkę
	Uszkodzony pierścień samouszczelniający [14].	Wymienić pierścień samouszczelniający
Z góry pompy wypływa ciecz.	Zabrudzenie lub uszkodzenie podkładki zaworu [15].-	Podkładkę oczyścić lub wymienić.
Zawór bezpieczeństwa reaguje za wcześnie.	Uszkodzenie zaworu bezpieczeństwa [5].	Wymienić zawór
Manometr nie wskazuje ciśnienia w zbiorniku.	Uszkodzenie manometru [6].	Oddzielić przekładki (u góry, u dołu, po prawej). otworzyć osłonę, za pomocą klucza wykręcić manometr [6] i wymienić. Zamontować przycisk mocujący, przesunąć w prawo i włożyć przestonę

BEZPIECZEŃSTWO

- Urządzenie mogą używać wyłącznie przeszkolone, zdrowe i wypoczęte osoby. Osoby te nie mogą znajdować się pod wpływem alkoholu, narkoty-ków lub leków. Urządzenia nie mogą używać dzieci ani młodzież. Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Należy zawczasu zadbać o to, aby urządzenie nie zostało użyte niewłaściwie do substancji niebezpiecznych.
→ **Niebezpieczeństwo wypadku!**
- W przypadku używania substancji niebezpiecznych należy nosić odpowiednią odzież ochronną, okulary ochronne i środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- W pobliżu urządzenia unikać źródeł zapłonu.
- Nie pozostawiaj urządzenia pod ciśnieniem i/lub na słońcu. Należy zapewnić, aby urządzenie nie nagrzewało się powyżej maksymalnej temperatury robo-czej (→ Tabela 1). Należy chronić urządzenie przed mrozem i amoniakiem.
- Na śliskiej, mokrej, ośnieżonej lub oblodzonej powierzchni oraz na zboczach i nierównym terenie istnieje niebezpieczeństwo poślizgnięcia się i potknięcia.
- Nie wolno naprawiać ani modyfikować urządzenia.
- Uszkodzone lub niesfunkcjonujące elementy należy natychmiast przekazywać do wymiany przez serwis naszej firmy lub autoryzowanego partnera serwisowego. Zaworu bezpieczeństwa nie wolno wyłączać. → **Niebezpieczeństwo wybuchu!**
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i elementy wyposażenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania części innych producentów.
- Przy pompowaniu należy przez cały czas obserwować manometr, aby nie przekroczyć maks. ciśnienia natryskowego (→ Tabela 1). Przed napełnieniem, po użyciu, przed czynnościami konserwacyjnymi, pod-czas przerw w pracy oraz w czasie magazynowania w urządzeniu nie może występować ciśnienie.
- Zasady transportu: Zabezpieczyć urządzenie w czasie transportu przed usz-kodzeniem i przewróceniem. W urządzeniu nie może być ciśnienia. → **Niebezpieczeństwo wybuchu!**

GWARANCJA

Niniejszym zapewniamy, że od momentu nabycia przez okres aktualnie obowiązującego ustawowego obowiązku udzielania gwarancji (maks. 3 lata) urządzenie to nie wykaże żadnych wad materiałowych ani produkcyjnych. W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancyj-nym, producent lub dystrybutor działający w danym kraju bez naliczania kosztów robocizny ani materiałowych naprawi urządzenie lub (w zależności od decyzji producenta) wymieni je lub jego uszkodzone elementy. W takim przypadku prosimy o bezzwłoczne skontaktowanie się z naszą firmą. Potrzebny jest rachunek lub paragon kasowy poświadczający zakup urządzenia. Gwaran-cja nie obejmuje elementów podlegających zużyciu (uszczelnienia, pierścienie uszczelniające, pierścień samouszczelniający itp.) oraz uszkodzeń, które wystąpiły na skutek nieprawidłowego użytkowania i oddziaływania siły wyższej.

Deklaracja zgodności

Produkty KDDW200000 spełniają wymagania Dyrektywy Ciśnieniowej 2014/68/UE i posiadają znak CE.

TARTALOMJEGYZÉK

1.	Termékleírás	55
	Termékjellemzők.....	55
	Műszaki adatok	55
2.	Alkalmazási lehetőségek	56
3.	Összeszerelés	56
4.	ÜZEMELTETÉS	57
	Ellenőrzés	57
	Előkészületek	57
	Használat.....	58
	Használat utáni teendők	58
5.	Karbantartás és ápolás	59
	Karbantartás	59
	Zavarok	59
6.	Biztonság	60
7.	Garancia	60
8.	Megfelelőségi nyilatkozat	60

TERMÉKLEÍRÁS

Gratulálunk új, minőségi terméke megvásárlásához. Köszönjük a Carat iránt tanúsított bizalmát. Az Ön elégedettsége termékeinkkel és szolgáltatásainkkal nagyon fontos számunkra.

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot, ha nem teljesülnek az elvárásai. Címünket a használati utasítás hátoldalán találja.



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót! Ezt a használati útmutatót jól őrizze meg.



A használati útmutató a készülék részét képezi, és annak továbbadásakor az útmutatót is át kell adni a készülékkel. Az eszközzel végzett munkák során különleges biztonsági intézkedésekre van szükség.

Termékjellemzők

Lásd a grafikát 2. oldal

■ **A termékjellemzők számozása a gép grafikus oldalán található**

- 1 Tartály
- 2 Fogantyú
- 3 Tömlő
- 4 Kipufogónyílás
- 5 Biztonsági szelep
- 6 Nyomásmérő
- 7 Szivattyú
- 8 Skálaosztás

Műszaki adatok

Víztartály	
Teljes űrtartalom	13l
Max. töltési mennyiség	10l
Max. üzemi nyomás	6 bar
Max. működési hőmérséklet	max. 50°C
Üres súly	5,2 kg
Max. összsúly	16,50 kg
A tartály anyaga	poliészterrel bevont acél
Technikai maradék	< 30 ml

ALKALMAZÁSI LEHETŐSÉGEK

A KDDW200000 víznyomásos tartályok fűrógépek, betonfűrészek, darabolók stb. hűtő- és öblítőfolyadékkal, általában vízzel való ellátására szolgálnak.

FIGYELMEZTETÉS: A szakszerűtlen használat veszélyes érülıésekhez és környezeti károkhoz vezethet.

Minden használat során vegye figyelembe a szer gyártójának biztonsági utasításait és adatlapjait. Vegye figyelembe a vegyszerek és készítmények megadott maximális koncentrációit. Igény esetén szívesen biztosítunk tanácsadást.

Vegye figyelembe az Ön országában érvényes törvényi előírásokat.

A készüléket kizárólag külterületen vagy jól szellőztetett helyiségekben szabad használni. Kérje meg az eladót vagy egy szakembert, hogy mutassa be a készülék használatát, amennyiben Ön első alkalommal dolgozik ezzel.

■ A készülék nem alkalmas

- gyúlékony folyadékokhoz,
- hidrogénperoxidhoz és más, oxigént kibocsátó szerekhez,
- maró anyagokhoz (bizonyos fertőtlenítı és impregnáló szerekhez, savakhoz, lúgokhoz),
- ammóniát tartalmazó folyadékokhoz,
- 50 °C feletti hőmérsékletű folyadékok
- Nedvesítıszerek (tenzidek), oldószerek és oldószer-tartalmú folyadékok, melyek a használt műanyagokon szakadásokat idézhetnek elı, vagy segíthetik azok képződését.
- nyúlós, ragacos vagy maradékot képzı folyadékokhoz (festékekhez, zsírokhoz),
- élelmiszereknel való alkalmazásra.

■ Semmilyen körülmények között nem használható

- külsı nyomásforrások eredeti sűrített levegıs töltıszelep nélkül
- perzseléshez,
- folyadékok tárolására,
- szem kimosására.

ÖSSZESZERELÉS

Lásd a grafikát A

2. oldal

- Csavarja be fixen a tömlıt [3] a kiömlınyílásba [4].
Ügyeljen a csomk helyzetére, hogy be tudja tolni a rögzítıt.
- Tolja be a rögzítıt [9].
- > A rögzítı megszorul, és biztosítja a tömlıt a tartályból való kitekerődés ellen.

ÜZEMELTETÉS

OLVASSA EL A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT

Ellenőrzés

Lásd a grafikát A, B

2. oldal

■ Szemrevételezés:

Nem sérült a tartály [1], a szivattyú [7] és a tömlő [3]?

Különösen a tartály - tömlő és a tömlő - gyorscsatlakozó közti összeköttetésekre ügyeljen, valamint a szivattyúmenet állapotára.

■ Tömítettség:

Pumpálja fel az üres készüléket 2 bar-ra

A nyomás 30 percen belül nem szabad, hogy 0,5 bar-nál jobban csökkenjen.

■ Működés:

Húzza meg a biztonsági szelep [5] piros gombját.

A nyomásnak le kell csökkennie.



Ellenőrizze a készüléket rendszeresen és hosszabb használaton kívüli időszak, pl. téli szünet után. A sérült vagy működésképtelen alkatrészeket haladéktanul cseréltesse ki szervizszolgálatunkkal vagy valamelyik hivatalos szervizpartnerünk közreműködésével.

Előkészületek



Ügyeljen a „Biztonság” c. fejezetben lévő tudnivalókra. Az eszköznek függőleges helyzetben kell lennie.

A vízvezetékől történő feltöltés esetén a vízvezeték vagy a tömlő nem nyúlhat a tartályba.

Lásd a grafikát B, C, D

2.&3. oldal

1. Húzza fel addig a biztonsági szelep [5] piros gombját, amíg a tartály nyomásmentes nem lesz.
2. Nyomja meg lefelé a pumpakart [2], majd fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba.
> A pumpakar reteszelve van.
3. Csavarja ki a pumpát [7] a tartályból [1].
4. Töltse be a folyadékot a tartályba [1].
5. Ellenőrizze a töltésszintet [36] a tömlőn [3] (max. 10 liter).

FIGYELMEZTETÉS : A készüléknek nyomásmentesnek kell lennie.

Vigye el az átlátszó tömlőt [3] többször a tartály [1] mellett fentről lefelé (a tömlővezetékben és a tartályban lévő folyadékszint kiegyenlítődik). A tartályban [3] látható folyadékszint így megfelel a tartály töltésszintjének, amit a skálán [8] le is olvashat.

6. Csavarja be a pumpát [7] a tartályba [1].
7. Nyomja meg lefelé a pumpakart [2], majd fordítsa el az óramutató járásával egyező irányba.
> A pumpakar ki van reteszelve.
8. Hozza létre a nyomást (kb. 2 bar) a tartályban [1]

A max. nyomás ne legyen nagyobb 6 bar-nál (piros vonal a manométeren [6]). Ha túllépi a max. nyomást, akkor megszólal a biztonsági szelep, és leengedi a túlnyomást.

9. Nyomja meg lefelé a pumpakart [2], majd fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba.
> A pumpakar reteszelve van.

Használat

Lásd a grafikát E

3. oldal

1. Kösse össze a nyomásos víztartály gyorscsatlakozóját [10] készülékének gyorscsatlakozós csőcsonkjával [11]
2. Nyissa ki a golyóscsapot [12].
A folyadék áramlása elkezdődik.
A folyadék mennyisége a készüléken (pl. fúrógépen) lévő golyóscsappal [12] szabályozható..
3. Ha a nyomás 1 bar (min. 0,5 bar) alá csökken, akkor pumpáljon utána.
4. Ha üres a tartály, akkor töltsön bele folyadékot. (→ „Előkészületek” c. fejezet)

Használat utáni teendők



Ügyeljen a „Biztonság” c. fejezetben lévő tudnivalókra. Soha ne hagyjon folyadékot a készülékben

Lásd a grafikát B, C, E

2.&3. oldal

1. Tartsa erősen a gyorscsatlakozót [10], és ugyanakkor húzza meg vagy forgassa el annak külső gyűrűjét.
> A gyorscsatlakozó [10] levált a készülék gyorscsatlakozós csőcsonkjáról [11].
2. Húzza fel addig a biztonsági szelep [5] piros gombját, amíg a tartály nyomásmentes nem lesz.
3. Rögzítse a pumpakart [2].
4. Csavarja ki a pumpát [7] a tartályból [1].
5. Törölje le a készüléket egy nedves ruhadarabbal.
6. Kiszáritáshoz és tároláshoz tartsa a nyomásos víztartályt száraz, napsütéstől védett és fagymentes helyen.



A maradék mennyiséget és a tartályt az érvényes törvényeknek, előírásoknak és szabályoknak megfelelően gyűjtse össze és ártalmatlanítsa.

Tartsa be a szer gyártójának előírásait!



Használat után tisztítsa meg a védőfelszerelést, és tisztálkodjon le Ö is.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

Karbantartás

 Tartsa be a „Biztonság” című fejezetben található utasításokat.

Lásd a grafikát F, G **3. oldal**

- Minden 50 használat után, de legalább évente egyszer:
- Csavarozza ki a szivattyút [7] a tartályból.
 - Szerelje szét a szivattyút [7].
 - Zsírozza meg az O-gyűrűt [13] és a karmantyút [14].
 - Szerelje össze a szivattyút.
 - Reteszelve be a dugattyúrúdát a fogantyúval [2], és a szivattyút [7] csavarozza be a tartályba [1].

 Ügyeljen országának érvényes balesetmegelőzési előírásaira, és rendszeresen ellenőrizze a készüléket. Amennyiben más különleges szabályok nem érvényesek, akkor javasoljuk, hogy szakemberrel 2 évente végeztesse el a készülék külső, 5 évente pedig a készülék belső ellenőrzését, valamint 10 évente a tömítettség ellenőrzését.

Zavarok

Lásd a grafikát G, H, I **3. oldal**

 Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

Zavar	A zavar oka	A zavar elhárítása
Nem alakul ki nyomás a készülékben	Nincs szorosan becsavarva a pumpa.	Csavarja be szorosan a pumpát
	Hibás a pumpán lévő O-gyűrű [13].	Cserélje ki az O-gyűrűt.
	Hibás a mandzsetta [14].	Cserélje ki a mandzsettát.
Folyadék lép ki felül a pumpából.	Elszennyeződött vagy hibás a szeleptányér [15].	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szeleptányért
A biztonsági szelep túl korán lefűj.	Hibás a biztonsági szelep [5].	Cserélje ki a biztonsági szelepet.
A manométer nem jelez ki tartálynymóást.	Hibás a manométer [6].	Vágja át az összekötő bordákat (fent, lent, jobbra). Hajtsa fel a takarólemezt, csavarja ki a manométert [6] egy kulccsal, és cserélje azt ki. Helyezze be a rögzítőgombot, tolja el jobbra, majd dugja be a takarólemezt.

BIZTONSÁG

- Az eszközzel kizárólag olyan szakképzett, egészséges és kipihent szemé-lyek dolgozhatnak, akik nem állnak alkoholos, kábítószeres vagy gyógyszeres befolyásoltság alatt. Gyermekek és fiatalok nem használhatják a készüléket. A készüléket gyermekektől elzárt helyen tárolja. Tegye meg a veszélyes szerek használata elleni intézkedéseket. → **Balesetveszély!**
- A veszélyes anyagokkal való munkavégzés során viseljen az érvényes nemzeti előírások szerinti megfelelő védőruházatot, védőszemüveget és légzőkészüléket.
- Kerülje a környezetben levő gyújtóforrásokat.
- Ne hagyja a készüléket nyomás alatt és/vagy napon. Gondoskodjon arról, hogy az eszköz ne lépje túl a maximális üzemi hőmérsékletet (→ 1. táblázat). Védje a készüléket a fagytól és ammóniától.
- Csúszós, nedves, havas, jeges, lejtős és egyenetlen terepen csúszás és megbotlás veszélye áll fenn.
- A készüléken tilos javításokat vagy változtatásokat végezni.
- A meghibásodott vagy nem működőképes alkatrészeket azonnal cseréltesse ki szervizünkkel vagy az általunk felhatalmazott szervizpartnerrel. A biztonsági szelepet nem szabad hatástalanná tenni. → **Robbanásveszély!**
- Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
Az idegen alkatrészek használata miatti károkért nem vállalunk felelősséget.
- Felpumpáláskor mindig figyelje a manométert (→ 1. táblázat), és ne lépje túl a maximális szórónyomást.
A töltés előtt, használat után, karbantartási munkák előtt, a munkavégzés megszakításakor és az eltároláskor a készüléknek nyomásmentes állapotban kell lennie.
- A szállítás során ügyeljen a következőkre: A készüléket úgy szállítsa, hogy az biztosítva legyen sérülés és felborulás ellen. A készüléknek nyomásmentes állapotban kell lennie. → **Robbanásveszély!**

GARANCIA

Garantáljuk, hogy ez a készülék a vásárlás időpontjától kezdve a mindenkor érvényes garanciavállalási kötelezettség időtartamában (max. 3 év) semmilyen anyaghibával vagy gyártási hibával nem fog rendelkezni. Ha a garanciaidőn belül hiányosságok jelentkezné-nek, akkor a gyártó vagy az Ön országában tevékenykedő forgalmazó munka- és anyag-költség felszámolása nélkül megjavítja vagy (a gyártó megítélése szerint) kicseréli magát a készüléket vagy annak hibás alkatrészeit.

Ilyen esetben haladéktalanul vegye fel velünk a kapcsolatot. A javításhoz szükségünk vagy a készülék vásárlására vonatkozó számlára vagy pénztárblokkra.

A garancia alá nem tartoznak azok a kopó alkatrészek (tömítések, O-gyűrűk, mandzsetták stb.) és hibák, amelyek a szakszerűtlen használat vagy vis major miatt keletkeznek.

Megfelelőségi nyilatkozat

A KDDW200000 termék megfelel a 2014/68/EU nyomástartó berendezésekre vonatkozó irányelv követelményeinek, és CE-jelöléssel rendelkezik.

TABLA DE CONTENIDO

1.	Descripción del Producto	62
	Características del producto	62
	Datos técnicos	62
2.	Utilización	63
3.	Ensamblaje	63
4.	Funcionamiento	64
	Comprobación	64
	Preparación	64
	Utilización	65
	Después de la utilización	65
5.	Mantenimiento y cuidados	66
	Mantenimiento	66
	Fallos	66
6.	Seguridad	67
7.	Garantía	67
8.	Declaración de conformidad	67

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Felicitaciones por la compra de su nuevo producto de calidad. Gracias por la confianza depositada en Carat. Su satisfacción con nuestros productos y servicios es muy importante para nosotros. Contáctenos si no cumple con sus expectativas. Encontrará nuestra dirección en la contraportada de estas instrucciones de uso.



¡Lea las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato! Guarde adecuadamente dichas instrucciones de uso.



Las instrucciones de uso forman parte del aparato y deben entregarse al siguiente propietario en caso de transmisión del mismo.
Para trabajar con el aparato es necesario aplicar medidas de seguridad especiales.

Características del producto

Ver gráfico

página 2

■ **La numeración de las características del producto se refiere a la ilustración de la máquina en la página de gráficos.**

- 1 Depósito**
- 2 Asa**
- 3 Manguera**
- 4 Abertura de escape**
- 5 Válvula de seguridad**
- 6 Manómetro**
- 7 Bomba**
- 8 División de escala**

Datos técnicos

Tanque de agua	
Volumen total	13l
Cantidad máx. llenado	10l
Presión máx de funcionamiento	6 bar
Temperatura máx. de funcionamiento	max. 50°C
Peso en vacío / Peso total máx.	5,2 kg
Material del depósito	16,50 kg
Cantidad residual técnica	Acero con revestimiento de poliéster
Technical residual quantity	< 30 ml

UTILIZACIÓN

Los tanques de presión de agua KDDW200000 están diseñados para suministrar taladros, sierras de hormigón, amoladoras de corte, etc. con líquidos de enfriamiento y enjuague, generalmente agua.

ADVERTENCIA: Una utilización inadecuada puede ocasionar lesiones y daños medioambientales graves.

Cada vez que vaya a utilizarse, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y las fichas de datos de seguridad del fabricante de los productos. Tenga en cuenta las máximas concentraciones indicadas para sustancias y preparados químicos. Si lo desea, estaremos encantados de asesorarle.

Tenga en cuenta las disposiciones legales y oficiales aplicables respectivamente en su país. El aparato debe utilizarse exclusivamente en exteriores o en habitaciones bien ventiladas. Permita que el vendedor o un experto le instruyan sobre manejo del aparato, en caso de que trabaje por primera vez con el mismo.

■ No adecuado para

- líquidos inflamables
- peróxido de hidrógeno y productos con una liberación similar de oxígeno
- sustancias corrosivas (determinados productos de desinfección y de impregnación, ácidos, lejías)
- líquidos con amoníaco
- líquidos con temperaturas superiores a 50 °C
- Agentes tenso-activos, disolventes y líquidos con disolventes que pueden provocar o fomentar la formación de grietas en los plásticos utilizados.
- líquidos viscosos, adhesivos o que dejen restos (pinturas, grasas)
- el uso en el sector de la alimentación.

■ No utilizar bajo ninguna circunstancia

- fuentes de presión externas sin válvula de llenado de aire comprimido original
- para chamuscar
- para almacenar y guardar líquidos
- para lavarse los ojos.

ENSAMBLAJE

Ver gráfico A

página 2

- Enrosque la manguera [3] en la abertura de salida [4].
Tenga en cuenta la posición de la pieza de conexión para insertar el mecanismo de bloqueo
- Inserte el mecanismo de bloqueo [9].
El cierre se bloquea y la manguera queda asegurada para evitar que se desenrosque del depósito.

FUNCIONAMIENTO

LEA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE ESTE MANUAL.

Comprobación

Ver gráfico A, B

página 2

■ Control visual:

¿El depósito [1], la bomba [7] y la manguera [3] presentan algún daño?

Preste especial atención a las conexiones entre el depósito y la manguera y entre la manguera y el acoplamiento enchufable, así como al estado de la rosca de la bomba.

■ Estanqueidad:

Infle el aparato vacío hasta una presión de 2 bares

La presión no deberá bajar más de 0,5 bares en un período de 30 minutos.

■ Función:

Tire del botón rojo de la válvula de seguridad [5].

La presión tiene que escapar.



Compruebe el aparato regularmente y después de que no se haya utilizado durante un periodo tiempo prolongado, p. ej. una pausa invernal.

Las piezas dañadas o que no funcionen deberán sustituirse de inmediato por nuestro Servicio Técnico o por un centro de servicio técnico autorizado por nosotros.

Preparación



Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo “Seguridad”.

El aparato debe encontrarse en posición vertical. Al llenar desde una tubería de agua, dicha tubería o una manguera no deberá introducirse en el depósito.

Ver gráfico B, C, D

página 2-3

1. Tire hacia arriba del botón rojo de la válvula de seguridad [5] hasta que el depósito se haya despresurizado.
2. Presione el asidero de la bomba [2] hacia abajo y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj.
> El asidero de la bomba está bloqueado.
3. Desenrosque la bomba [7] del depósito [1].
4. Vierta el líquido al depósito [1].
5. Controle el nivel de llenado [36] desde la manguera [3] (máx. 10l.).

ADVERTENCIA : El aparato debe estar completamente despresurizado.

Desplace la manguera transparente [3] varias veces de arriba a abajo en el depósito [1] (se equilibra el nivel del líquido en la manguera y en el depósito). El nivel del líquido visible en la manguera [3] se corresponde con la altura de llenado en el depósito, que podrá consultar en la escala [8].

6. Enrosque la bomba [7] en el depósito [1].
7. Presione el asidero de la bomba [2] hacia abajo y gírelo en el sentido de las agujas del reloj.
> El asidero de la bomba está desbloqueado.

8. Genere la presión deseada (aprox. 2 bares) en el depósito [1].
La presión máxima no debería superar los 6 bares (raya roja en el manómetro [6]). En caso de que se sobrepase la presión máx. la válvula de seguridad reacciona y elimina la presión excesiva.
9. Presione el asidero de la bomba [2] hacia abajo y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj.
> El asidero de la bomba está bloqueado.

Utilización

Ver gráfico E

página 3

1. Conecte el acoplamiento enchufable [10] del depósito de agua a presión con la boquilla de empalme [11] de su aparato
2. Accione la llave de grifo [12].
> Se inicia el suministro de líquido.
A través de la llave de grifo [12] puede regularse la cantidad de líquido del aparato (por ejemplo taladro).
3. En caso de que la presión descienda por debajo de 1 bar (mín. 0,5 bares), vuelva a bombear.
4. Si el depósito está vacío, rellénelo. (→ capítulo „Preparación“)

Después de la utilización

Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo “Seguridad”. Nunca deje líquido en el interior del aparato.



Ver gráfico B, C, E

página 2-3

1. Sujete el acoplamiento enchufable [10] y tire o gire al mismo tiempo el anillo exterior.
> Ahora el acoplamiento [10] se ha soltado de la boquilla de empalme [11] del aparato.
2. Tire hacia arriba del botón rojo de la válvula de seguridad [5] hasta que el depósito se haya despresurizado.
3. Bloquee el asidero de la bomba [2].
4. Desenrosque la bomba [7] del depósito [1].
5. Limpie el aparato con un paño húmedo.
6. Para secarlo y almacenarlo, guarde el depósito de agua a presión en un lugar seco, protegido de los rayos de sol y de las heladas.

Recoja y deseche la cantidad residual y el recipiente de acuerdo con la legislación, las prescripciones y las normas aplicables.

¡Tenga en cuenta las prescripciones del fabricante del producto!



Después de la utilización, limpie el equipo de protección individual y lávese.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

Mantenimiento



Tenga en cuenta las instrucciones del apartado “Seguridad”.

Ver gráfico F, G **página 3**

Después de 50 utilizaciones, al menos una vez al año:

- Desenrosque la bomba [7] del depósito.
- Desmonte la bomba [7].
- Engrase el anillo tórico [13] y el manguito [14].
- Monte la bomba.
- Bloquee el vástago del émbolo con asidero [2] y enrosque la bomba [7] en el depósito [1].



Respete las prescripciones de prevención de accidentes nacionales y compruebe el aparato regularmente. Si no se han especificado normas especiales, recomendamos la realización de una comprobación exterior cada 2 años y de una comprobación interior cada 5 años, así como la realización de una prueba de resistencia cada 10 años a través de un experto.

Fallos

Ver gráfico G, H, I **página 3**



Utilice únicamente repuestos y accesorios originales.

Fallo	Causa	Solución
En el aparato no se genera presión	La bomba no enroscada correctamente.	Enrosque la bomba correctamente
	Anillo tórico [13] en la bomba defectuoso.	Sustituya el anillo tórico.
	Manguito [14] defectuoso.	Sustituya el manguito
El líquido sale por la parte superior de la bomba.	Disco de válvula [15] sucio o defectuoso.	Limpie o sustituya el disco de válvula.
La válvula de seguridad se descarga demasiado pronto.	Válvula de seguridad [5] defectuosa.	Sustituir la válvula de seguridad.
El manómetro no indica presión en el depósito.	Manómetro [6] defectuoso.	Separar los elementos de unión (superior, inferior, derecho). Destapar el diafragma, desenroscar el manómetro [6] con una llave y cambiarlo. Colocar el botón de sujeción, desplazar hacia la derecha e insertar el diafragma

SEGURIDAD

- El aparato solo podrá ser utilizado por personas formadas, sanas y descansadas para realizar trabajos. No deberán estar bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos. Los niños y los adolescentes no deberán utilizar el aparato. Mantenga los pulverizadores fuera del alcance de los niños. Tome las precauciones necesarias contra un uso indebido en caso de productos peligrosos.
→ **¡Peligro de accidente!**
- Durante la manipulación de sustancias peligrosas, utilice ropa protectora, gafas de protección y protección respiratoria adecuadas de acuerdo con las prescripciones nacionales aplicables.
- Evite la presencia de fuentes inflamables en los alrededores.
- No deje el dispositivo bajo presión y/o al sol. Asegúrese de que el aparato no se caliente por encima de la temperatura máxima de funcionamiento. (→ Tabla 1). Proteja el aparato de las heladas y del amoníaco.
- En superficies llanas, con humedad, nieve, en pendientes y en terrenos irregulares existe peligro de resbalarse y de tropezar.
- No se autoriza la realización de reparaciones o modificaciones en el aparato. Las piezas dañadas o que no funcionen deberán sustituirse de inmediato por nuestro Servicio Técnico o por un centro de servicio técnico autorizado por nosotros. La válvula de seguridad no debe anularse. → **¡Peligro de explosión!**
- Utilice únicamente repuestos y accesorios originales. No nos haremos responsables de ningún daño causado por la utilización de piezas ajenas.
- Durante el bombeado, tenga en cuenta el manómetro para no sobrepasar la presión máx. de pulverización (→ Tabla 1).
El aparato debe estar despresurizado antes del llenado, después del uso, antes de los trabajos de mantenimiento, durante las interrupciones de trabajo y para el almacenamiento.
- Tenga en cuenta lo siguiente durante el transporte: Transporte el aparato de manera que esté protegido contra posibles daños y contra vuelco. El aparato debe estar completamente despresurizado. → **¡Peligro de explosión!**

GARANTÍA

Garantizamos que desde la primera adquisición y durante el periodo de la correspondiente obligación de garantía legal (máx. 3 años), este aparato no presentará errores de material ni de procesamiento. En caso de que se detectaran errores durante el plazo de garantía, el fabricante o el distribuidor en su país repararán o (de acuerdo con el juicio del fabricante) lo sustituirán o bien por otro bien las piezas dañadas, sin cobrar los gastos de trabajo y de materiales. En tal caso, rogamos que se pongan en contacto inmediatamente con nosotros. Necesitaremos la factura o el ticket de compra del aparato. Se excluyen de la garantía las piezas de desgaste (juntas, anillos tóricos, manguito, etc.) y defectos que se hayan producido por una utilización inadecuada o en caso de fuerza mayor.

Declaración de conformidad

El producto KDDW200000 cumple los requisitos de la Directiva de equipos a presión 2014/68/UE y lleva la marca CE.

SOMMARIO

1.	Descrizione del prodotto	69
	Caratteristiche del prodotto	
	Vedi grafico	69
	Dati tecnici.....	69
2.	Applicazione	70
3.	Assemblaggio	70
4.	Funzionamento	71
	Controllo	71
	Preparativi	71
	Uso	72
	Dopo l'uso.....	72
5.	Manutenzione e cura	73
	Manutenzione	73
	Anomalie.....	73
6.	Sicurezza	74
7.	Garanzia	74
8.	Dichiarazione di conformità	74

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Congratulazioni per l'acquisto del tuo nuovo prodotto di qualità. Grazie per la fiducia che hai dimostrato in Carat. La tua soddisfazione per i nostri prodotti e servizi è molto importante per noi. Non esitare a contattarci se le tue aspettative non vengono soddisfatte. Troverai il nostro indirizzo sul retro di queste istruzioni per l'uso.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio! Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso.



Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del dispositivo e dovranno essere consegnate con l'apparecchio in caso di cessione futura. Durante l'utilizzo dell'apparecchio è necessario adottare particolari misure di sicurezza.

Caratteristiche del prodotto

Vedi grafico pagina 2

■ **La numerazione delle caratteristiche del prodotto si riferisce all'illustrazione della macchina nella pagina grafica**

- 1 **Serbatoio**
- 2 Maniglia
- 3 Tubo flessibile
- 4 Apertura di scarico
- 5 Valvola di sicurezza
- 6 Manometro
- 7 Pompa
- 8 Divisione della scala

Dati tecnici

Serbatoio dell'acqua	
Capacità totale	13l
Capacità max.	10l
Pressione d'esercizio max.	6 bar
Temperatura d'esercizio max.	max. 50°C
Peso a vuoto	5,2 kg
Peso totale max.	16,50 kg
Materiale del recipiente	Acciaio rivestito di poliestere
Residuo tecnico	< 30 ml

APPLICAZIONE

Il serbatoio a pressione KDDW200000 è progettato per alimentare trapani, seghe per cemento, smerigliatrici troncatrici, ecc. con liquidi di raffreddamento e risciacquo, solitamente acqua.

AVVERTENZA: L'uso improprio può causare lesioni pericolose e danni ambientali.

Ad ogni applicazione, osservare le avvertenze di sicurezza e le schede tecniche fornite dal produttore della sostanza utilizzata. Osservare le concentrazioni massime indicate per le sostanze e i preparati chimici. Su richiesta saremo lieti di offrirvi consulenza.

Osservare le relative disposizioni di legge ufficiali nazionali vigenti.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente all'aperto o in ambienti ben aerati. Se lo si utilizza per la prima volta, permettete che il rivenditore o una persona esperta vi istruiscano in merito all'uso dell'apparecchio.

■ Non adatto per

- liquidi infiammabili
- perossido di idrogeno e altre sostanze liberanti ossigeno
- sostanze caustiche (determinanti disinfettanti e impregnanti, acidi, liscivie)
- liquidi contenenti ammoniaca
- liquidi con temperature superiori a 50 °C
- Imbibenti (tensoattivi), solventi e liquidi contenenti solventi che causano o possono favorire la formazione di crepe sulle plastiche usate.
- liquidi viscosi, collosi o formanti residui (vernici, grassi)
- impiego nel settore dei generi alimentari.

■ Non utilizzare in nessun caso

- fonti di pressione esterne senza utilizzare la valvola d'alimentazione dell'aria compressa originale
- per lo spegnimento di fiamme
- per l'immagazzinamento e la conservazione di liquidi
- per sciacquarsi gli occhi.

ASSEMBLAGGIO

Vedi grafico A

pagina 2

- Avvitare saldamente il tubo flessibile [3] nell'apertura di scarico [4].
Osservare la posizione del raccordo, per poter spingere dentro il bloccaggio.
- Spingere dentro il bloccaggio [9].
> Il bloccaggio si incastra e il tubo flessibile è così protetto contro lo svitamento dal recipiente.

FUNZIONAMENTO

LEGGERE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA CONTENUTE IN QUESTO MANUALE

Controllo

Vedi grafico A, B

pagina 2

■ Controllo visivo:

: Il recipiente [1], la pompa [7] ed il tubo flessibile [3] sono intatti?

Osservare in particolare le connessioni tra serbatoio – tubo flessibile e tubo flessibile – giunto ad innesto, nonché la condizione del filetto della pompa.

■ Ermeticità

Alimentare l'apparecchio vuoto con una pressione di 2 bar attraverso la pompa

Nei 30 minuti successivi, la pressione non deve scendere di oltre 0,5 bar.

■ Funzion:

Tirando su la manopola rossa della valvola di sicurezza [5].

La pressione deve scaricarsi.



Controllare l'apparecchio regolarmente, così come in seguito a un periodo di inattività prolungata, ad es. dopo la pausa invernale. Si raccomanda di lasciar sostituire immediatamente i componenti danneggiati o non più funzionanti da parte del nostro servizio di assistenza o da partner di servizio da noi autorizzati.

Preparativi



Osservare le avvertenze riportate nel capitolo „Sicurezza“. L'apparecchio deve essere in posizione verticale. Nel riempire l'apparecchio da una condotta dell'acqua, la condotta o un eventuale tubo flessibile non deve penetrare all'interno del serbatoio.

Vedi grafico B, C, D

pagina 2-3

1. Estrarre verso l'alto la manopola della valvola di sicurezza [5] finché viene completamente depressurizzato il serbatoio.
2. Premere verso il basso la manopola della pompa [2] e girarla quindi in senso antiorario.
> La manopola della pompa è bloccata.
3. Svitare la pompa [7] dal serbatoio [1].
4. Riempire il fluido da spruzzare nel recipiente [1].
5. Controllare il livello di riempimento [36] attraverso il tubo flessibile [3] (massimo 10l.).

AVVERTENZA : L'apparecchio deve essere completamente depressurizzato.

Condurre il tubo flessibile trasparente [3] parecchie volte nel recipiente [1] dall'alto verso il basso (il livello del liquido nel tubo flessibile e nel recipiente si compensano). Il livello di liquido visibile nel tubo flessibile [3] corrisponde poi al livello di riempimento del recipiente, leggibile sulla scala [8].

6. Avvitare la pompa [7] nel recipiente [1].
7. Premere verso il basso la manopola della pompa [2] e girarla quindi in senso orario.
> La manopola della pompa è sbloccata.
8. Produrre la pressione desiderata (ca. 2 bar) nel recipiente [1]
La pressione massima non dovrebbe superare 6 bar (trattino rosso sul manometro [6]). In caso di superamento della pressione massima, si attiva la valvola di sicurezza, che scarica di conseguenza la pressione in eccesso.
9. Premere verso il basso la manopola della pompa [2] e girarla quindi in senso antiorario.
> La manopola della pompa è bloccata.

Uso

Vedi grafico E

pagina 3

1. Collegare il giunto ad innesto [10] del recipiente a pressione dell'acqua al nipplo ad innesto [11] del vostro apparecchio
2. Attivare il rubinetto a sfera [12].
> Il convogliamento del liquido ha inizio.
La quantità di liquido può essere regolata tramite il rubinetto a sfera [12] sull'apparecchio (p.e. del trapano).
3. Se la pressione scende sotto a 1 bar (min. 0,5 bar), aumentarla con la pompa.
4. Se il recipiente è vuoto, rabboccatelo. (→ Capitolo „Preparativi“)

Dopo l'uso



Osservare le avvertenze riportate nel capitolo “Sicurezza“. Non lasciare mai il liquido nell'apparecchio.

Vedi grafico B, C, E

pagina 2-3

1. Tenere fermo il giunto ad innesto [10] e tirare o ruotare contemporaneamente il suo anello esterno.
> Il giunto ad innesto [10] è ora separato dal nipplo ad innesto [11] dell'apparecchio.
2. Estrarre verso l'alto la manopola della valvola di sicurezza [5] finché il recipiente viene completamente depressurizzato.
3. Bloccare la manopola della pompa [2].
4. Svitare la pompa [7] dal recipiente [1].
5. Strofinare l'apparecchio con un panno umido.
6. Per l'asciugatura e l'immagazzinamento occorre conservare il recipiente a pressione per acqua in un ambiente asciutto, protetto dai raggi solari e dal gelo.



Raccogliere e smaltire i quantitativi residui e il serbatoio conformemente alle disposizioni legislative, le norme e i regolamenti vigenti. Osservare le norme fornite dal produttore della sostanza utilizzata!



Pulire l'attrezzatura per la protezione personale e sé stessi dopo l'uso

MANUTENZIONE E CURA

Manutenzione

 Osservare le avvertenze riportate nel capitolo “Sicurezza”.

Vedi grafico F, G **pagina 3**

- Dopo 50 impieghi, almeno una volta all'anno:
- Svitare la pompa [7] dal serbatoio.
 - Smontare la pompa [7].
 - Ingrassare l'O-Ring [13] e il manicotto [14].
 - Assemblare la pompa.
 - Bloccare l'asta del pistone con l'impugnatura [2] e avvitare quindi la pompa [7] nel serbatoio [1].

 Osservare le norme antinfortunistiche prescritte ai sensi di legge nel rispettivo paese di impiego e controllare periodicamente l'apparecchio. Qualora non fossero in vigore delle regolamentazioni specifiche, raccomandiamo comunque di effettuare almeno ogni 2 anni un controllo visivo esterno e un controllo interno ogni 5 anni, nonché incaricare ogni 10 anni un perito per effettuare un controllo della robustezza.

Anomalie

Vedi grafico G, H, I **pagina 3**

 Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali.

Guasto	Causa	Rimedio
Nell'apparecchio non viene prodotta pressione	Pompa non avvitata strettamente.	Avvitare strettamente la pompa.
	O-Ring [13] difettoso nella pompa.	Sostituire l'O-Ring.
	Manicotto [14] difettoso.	Sostituire il manicotto
Fuoriuscita di liquido sopra dalla pompa	Disco della valvola [15] sporco o difettoso.	Pulire o sostituire il disco della valvola.
la valvola di sicurezza scarica precocemente.	Valvola di sicurezza [5] difettosa.	Sostituire la valvola di sicurezza.
Il manometro non indica nessuna pressione nel recipiente,	Manometro [6] difettoso.	Separare gli steli (sopra, sotto, a destra). aprire il diaframma, svitare il manometro [6] con la chiave e sostituirlo. Inserire il pulsante di fissaggio, spostarlo verso destra e inserire il diaframma

SICUREZZA

- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da persone addestrate, sane e riposaste. L'utilizzatore non deve essere sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci. Ai bambini e agli adolescenti è vietato utilizzare l'apparecchio. Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini. Adottare misure opportune per prevenire un utilizzo abusivo di sostanze pericolose.
→ **Pericolo di incidenti!**
- Durante la manipolazione di sostanze pericolose indossare indumenti protettivi, occhiali protettivi e una protezione per le vie respiratorie adeguati, conformemente alle norme nazionali in vigore.
- Evitare fonti di accensione nell'ambiente.
- Non lasciare il dispositivo sotto pressione e/o al sole. Accertarsi di non surriscaldare l'apparecchio oltre la temperatura d'esercizio massima consentita (→ Tabella 1). Proteggere l'apparecchio dal gelo e dall'ammoniaca.
- Su superfici scivolose, umide, neve, ghiaccio, pendii e terreni accidentati sussiste il pericolo di scivolamento e inciampo.
- Non è consentito eseguire riparazioni o apportare modifiche all'apparecchio. Fare sostituire immediatamente i componenti danneggiati o non funzionanti dal nostro servizio assistenza o da partner di assistenza da noi autorizzati. Non rendere inefficace la valvola di sicurezza.
→ **Pericolo di esplosione!**
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali.
- L'azienda non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'utilizzo di pezzi fabbricati da terzi.
- Durante il pompaggio, osservare costantemente il manometro per evitare di superare la pressione di spruzzatura massima (→ Tabella 1).
- Prima del riempimento, dopo l'uso, prima di eventuali manutenzioni, in caso di interruzioni del lavoro e in vista del magazzinaggio, l'apparecchio deve essere depressurizzato.
- Avvertenza per il trasporto: Durante il trasporto, assicurarsi che l'apparecchio non si rovesci o venga danneggiato. L'apparecchio deve essere completamente depressurizzato. → **Pericolo di esplosione!**

GARANZIA

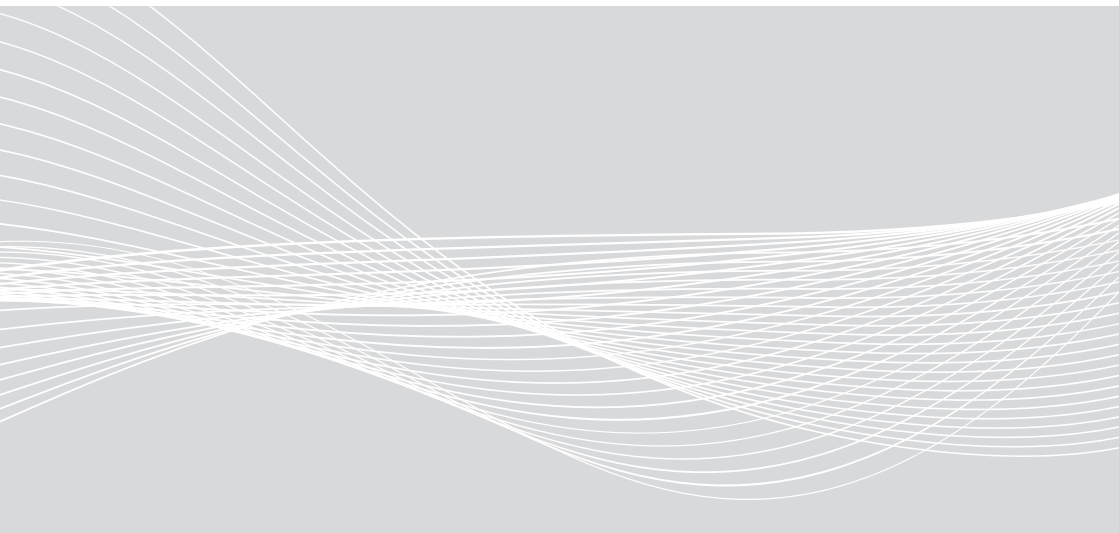
Dal momento del primo acquisto per il periodo relativo all'obbligo di concessione di garanzia prescritta e sensi di legge (massimo 3 anni) si garantisce che quest'apparecchio non presenta alcuni difetti materiali od errori di lavorazione. Qualora dovessero verificarsi dei difetti durante il periodo di garanzia, il produttore o il distributore competente nel rispettivo paese di impiego provvederà gratuitamente, vale a dire senza calcolare costi salariali o materiali, alla riparazione o (a discrezione del produttore) alla sostituzione del completo apparecchio o dei componenti danneggiati. In questo caso preghiamo di contattarci immediatamente. A tal fine ci occorre la fattura o la ricevuta relativa all'acquisto dell'apparecchio. La garanzia non copre comunque i componenti soggetti alla normale usura (guarnizioni, O-Ring, manicotto, ecc.) e difetti attribuibili ad un impiego non appropriato e a forza maggiore.

Dichiarazione di conformità

Il prodotto KDDW200000 soddisfa i requisiti della Direttiva sulle attrezzature a pressione 2014/68/UE e reca il marchio CE.

Carat N.V.

Ambachtenstraat 7
2260 Westerlo, Belgium
Tel. +32 (0)14 540 898
Fax +32 (0)14 540 897
info@carat-tools.com
www.carat-tools.com



CARAT